

555

K34/116 J. Motšhana

1-100\*

855

pp. 1-100

18 SEP 1950

100

100 pages  
J. M. Motšhana  
K34/116

Mantjana Lekōrōrō  
and other misc.  
data

Moshate school  
P.O. Trichardtsdal.

J. m. motšhana.

$100 \times 0.24 = 25 \text{ pp}$   
£ 1-12-0

2-2-50

Banarene ba ga šekōrōrō.  
 Tšena ke ditaba tša makhōkolo  
 Mōthalekhomo, moroto wa ga-  
 gwē ke melau ba gwēra  
 ba makhalahjē makašala.  
 re bala tšitšwe ke makašala.  
 Ge re bolla malabē ē be ele  
 Mathōlē morōdi wa makašala  
 re bolothē ga Nkwana, ka  
 le lengwē leina ke khubetswane  
 ke ka fathe ga thaba ewē  
 leina la yōna e lego  
 kolokotone. Mmagwē Mathōlē  
 e be e le motšatši. Ō be  
 a e kwa Makhutšwi ga  
 ba ga Moagi, ē be e le  
 Ngwana wa Diōse, ka malapa,  
 Makašala o tswalwa ke  
 Amalawē, o be a e kwa  
 Makhutšwi, le yēna Makašala.

855

K34/116 2

papa gwē ke šikwane wa  
 pele, u. šikwane o tswalwa ke  
 Mogohu, Mogohō o tswalwa ke  
 Mokhothudi; The<sup>s</sup>erētō thā ge ba  
 mōlōpa there e<sup>s</sup> A ge  
 Mokhothudi wa boswanene."  
 O kwa Bosotho, ke go ya  
 thoko ya Marotenē. O be  
 a thile ka dikhomo. Ba ga  
 Nkwana ke ba ga Phaša;  
 Nkwana le Phaša ke batho  
 ka ba thii<sup>tee</sup> ba ratho ke  
 ba ga Nkwana, Ba a gile  
 go ya Lepelle, Metho ge a  
 e ya gōna o feta, Magakala  
 ga Mafēfē. Mathōlēkhomo o  
 tswalwa ke Senanaile; Senanaile  
 o tswalwa ke Seribišane; Seribišane  
 papa gwē ke Mmampuru; Mmampuru  
 yēna ga go thā<sup>ll</sup> lošwe gōmbe-legiā<sup>w</sup>  
 ke manē, go kwala gorē o  
 tswala ke baga Thobejane  
 ba thile ka go falla, ba

855

K34/116 3

tšhaba dintwa; ga ga bo bōna  
e be e le magakala.

Mothalekhomo o be a tšerwē  
ke Tširegi, tširegi khōrō ya  
gabō ke ya Mathalwērenē,  
ba agile ga Mafēfē.

Tširegi o be a gile ga  
Mokhotho. Tširegi o ile a  
thoka thepalone, Ba b<sup>ile</sup> ba  
bitšwa ke ~~ba~~ khaga, gore  
bayē thepalone ga Tuma.

Tširegi khōrō ya gabō ke  
ya Thalwerene, tširegi ngwana  
wa ga gwē wa pele ke  
Aboramo goba Thetagwa,

yo mongwē ngwana wa tširegi  
ke Mamoile, Mamoile o tšerwē  
ke Thefiri wa ga Phaša.

Thefiri o a gile Thegorwana.  
mowē go thō gile ~~to~~ go  
ba Makhutšwi go ba e ya  
go a ga melokelone, location.

yo mongwē ngwana wa

855

K34/116

4

boraro ke Mamokhoši, Mamokhoši  
 o tšerwē ke Maparē ke wa  
 ga the Batana ba agile  
 khelese (calies). ngwana wa bonē  
 ke Nthapelenē; ngwana wa bo  
 thano ke Mapeu, Mapeu o  
 tšerwē ke baga-Matibidi.  
 Thetagwa, mosadi o tšerē  
 ga baga-Mmela, ba bina  
 Thou, ba kwa tšhubje, ngwana  
 wa ga gwē wa pele ke  
 Thetagwa, thetagwa o thatha-  
 ma, ke Morē, Morē o  
 thathama ke Thefela. Morē o  
 tšerwē ke Masila. Mothalekhomo  
 o be agile khubetswane  
 ga baga-Nkwana, o ile  
 a thoga ga Nkwana ka  
 go # tšhaba le buru le be<sup>e</sup> be<sup>berg</sup>  
 ele Morwadikhukhu, Morwadikhu-  
 khu o be a ba thopha  
 ka gorē ba bērekē polase  
 ya Thetatafu, thetatafu o be

855

K34/116

5-

<sup>a</sup> a gile Molapone<sup>g</sup> wa ga  
 ba Madike leina ke Makutsukutsuni,  
 mowē go šimegago nōka ya  
 salate; Ge merēki wa polase<sup>a</sup>  
 a e ya go thēna gae ga  
 Morwadikhukhu babē ka namel.  
 a mōthare<sup>e</sup> gore ka bitše  
 bale godimo, ka go tšhaba  
 go loma<sup>no</sup> kedimpya tša ga gwē,  
 e<sup>di</sup> be di loma kudu<sup>dimpja</sup>  
 tša Morwadikhukhu; di be di  
 khaōlēla bathō dithethō ge  
 o<sup>oa</sup> ile wa thēna ka gae o<sup>ba</sup>  
 the jaka wa thōma ka gore  
 o<sup>oa</sup> bitšē ele gore o<sup>ba</sup> nōmethe  
 mōthare, Mothalekhomo methenē  
 yēnā ya nguaga wa 1950  
 o a gile mōthe wa ga gwē  
 mowē leina e lego Thefatene-  
 thatswete, thefate the a rothe  
 ke thaba ya Lekhane le  
 thaba ya Maubanene, ke  
 mowē go bego le moagō

855

K34/116

6

wa thekolo thā mošatā leina  
 la thona ke Moshate-school,  
 moshate-school ke mowē go the  
 nago bana ba Banarenē.  
 Mthalekhomo o a gile khaiswi  
 le thapenē la Mageketha, thapa  
 lewe methenē ya bogola golo  
 e be ele the kants thā  
 balai, babe ba rutana gōna  
 baloi, babe ba thibēla bathō  
 ge ele bošego gorē mathō a  
 the fete le go ya mowē  
 thefatene, bathō babē ba  
 the aage mathē khaiswi le  
 gōna mowē, ka go tšhaba  
 bōna balai, balai babē  
 ba e ya go fēkōla mabēlē  
 a bathō ge ele bošego, ge  
 metho a feta thapenē la  
 Mageketha ka moswana o  
 monqwē o be a thabjā  
 ke mabēlē a wē a fāla-  
 tsitšwe go gōna mowē.

855

K34/116

7

godimo ga lōwa, ele gorē  
 go fala tšitše balai ge ba  
 e kwa go fēkōla; le go šila  
 babē si ba šila gōna;  
 fela bathō babē ba thā-  
 bēga gorē ba faga ka-  
 enē. Mōthalekhomo o thā  
 losā ka ditaba tša ntwa  
 ya ga Makhōba le ba ga  
 Malēbōgō. Ga be go ēwa  
 Makhōba le Malēbōgō. ka  
 makō ya ge go ēwa kōši  
 Makhōba le Malēbōgō go  
 kile gwa thāga, maburu  
 ba Manalamothelō, babē  
 ba ēkwa thokō ya ba thā  
 bēla-tšatši bja ba kōne,  
 maburu babē ba thēpela  
 ka maotō ba tibilē thokō  
 ya go ya bo dikēla bja  
 le bōwa, e bilē ba ile<sup>ba we</sup>  
~~mōwe~~ ba go thēna Tswapone.  
 Bathō bailē ba tšhaba

855

K34/116

8

magae a bōna ba dula  
 dithabene, maburu a manalamo-  
 tholo bathili gē go lwewa  
 ntwā e wā ya mathōba le  
 malēbōgō, leina la mathōba  
 le lengwē ke Lekhōkōša, babē  
 ba lwela ba goši, go ile  
 gwa fenywa mathōba. o  
 ile a fenyā ke malēbōgō,  
 gwa kwala gorē o ripilwē  
 thōgō. E bile yaba koša go  
 ba magakala gorē mathōba  
 ba moipile thōgō moe-meletsa  
 wa le gaba. maburu babē  
 ba thē nēla ntwā yēwē  
 go thuša malēbōgō, ka morago  
 ga mōwē ntwā e fedile,  
 maburu bailē ba gomela  
 morago thōkōnē ya Bōkōne.  
 bathō бага malēbōgō bailē  
 ba thuša khoši e magōlō  
 gorē, o fentše, ntwā e khōlō,  
 dikhomō tša thabētwa ba



855

K34/116<sup>?!?</sup>

9

thabani. E be ele tša go  
 le boga ge a fentše  
 makhōba. sathō ba Makhutswi  
 le ba ga Mametjē babē ba  
 rapilwē gore ba thuse khoši  
 malebōgō, mōwē ntwonē ya ga  
 malebōgō. khoši ya ga ba ga  
 Mametjē o ile a hwa gōna  
 mōwē ntwonē, ya ga malebōgō  
 ge ba ga Mametjē ba  
 gamela ga gabo babē  
 ba ene the therckē ka nwa  
 ewē ka ge khoši ya bōna  
 a bo la ilwē; baile ba  
 gomela ga gabo bōna  
 ge the a khōnē + gē thelo.  
 Ge ba thiene gae ile  
 gwa kwala gore ē bile  
 maswabi a magelō, ka ge  
 batha-ka ba ba lebo-  
 ga ka thelo, baile ba  
 rapela ke ba Makhutswi ba  
 bē ba nyaka gore nwa e  
 thēmōgē.

855

K34/116

Ditaba tša

Ditaba tša ntwa ya Nwanamohuba le mafefe.

Ditaba tša ntwa ya nwanamo-  
 huba le mafefe. nwanamohuba o  
 be a baka bogosi le mafefe  
 morwodi wa makoti. babē ba  
 baka pheta ya the gōle the  
 gōle e be ele tša makoti.  
 Phetane e be ele phikisanō, e be  
 ele yōna pheta ya borēna, ge  
 mothō a tšerē jōna o be a  
 tšerē borēna. kengore e bile  
 khane ekholō baile baře ke  
 tswanēlō gore e tšerē makoti  
 legadime papa gwē ke  
 mafefe. e be ele makoti  
 le nwanamohuba, o ile a rē  
 gake ratē gore thēlō the the  
 swanyana the dule bogosi  
 byōwē e bego bya legadi-  
 mane. nwanamohuba o be  
 a ganōta gore mafefe e  
 the e be kōši. mafefe o  
 ile a pha thēga le bathō  
 ba ga gwē, nwanamohuba

855

K34/116

//

o be a ba le ba ga gwē  
 bathō ke mōwē gwa go thōma  
 nwa. <sup>N1</sup>nwanamahuba o be a  
 bakēla morwēdi wa Ntwampe,  
 e be ele yō menyānā, fēla  
 e be ethe nwa. Ge go  
 lwewa <sup>N2</sup>nwanamahuba o be  
 a tšhabēla morapanenē.  
 morapanenē ke thokō ya  
 thaba ya Lōlō khaiswi le  
 nōka ya metsē, ke nagenē  
 ya the khukhume, nwa. e ile  
 ya pha thōga ka bathō, ya  
 pha thalatsa the letē, morwedi  
 wa makoti o ile a tšhabēla  
 bo khaga thabenē ya  
 marōbōnē. ba marōtēnē  
 ke mōwē baile go ba  
 rapama ka dira gore ha  
 makhutšwi gore ba bathušē,  
 mafifē o ile ba the mōne.  
 khōsi ya mapulanenē morwēdi  
 wa metalō o ile a the

855

K34/116

12

ba khaga gore mafaje a bo-  
 lawe o thile a hwa gona  
 ba khaga. Batho baile ba  
 fetsa menqwaga e merano,  
 ka morago ga mawe baile  
 ba kwana; ba makhutswi  
 baile ba ntsha Ntšipulane  
 e be e le morodi wa Diōse  
 gore ba rapete ka yena.  
 Ntšipulane, baile ba gapela  
 gore ba makhutswi batho  
 baile ba thiba difatš  
 ka yena. Ba khaga baile  
 ba mo gana go mo a-  
 magela, Ntšipulane, ba khaga  
 batho ba fre ke ngwana  
 wa bona, go ka the khonege  
 gore jena ba khaga ya  
 nyale ngwana wa bona.  
 Go be go ka the ke gwa  
 dija ga gore ba fiwe  
 yawe e bego ngwana  
 wa bona. Ba makhutswi

855

K34/116

13

babē ba ro metho mokhalahje  
 mojētifēti. e be ele mokhōmana  
 wa makhutšwi gore ba rapēle  
 ba khaga ka ge e be ele  
 mothōgalo wa ba khaga, o  
 be a thēpela bōšēgo, ge  
 a fitha mōwē go nego  
 le nōka, o be athōnwa  
 ka go thōtha methi ka lepara.  
 Ba khaga ge ba ekwa lepara  
 le lla ka mōwē a be go  
 a tiya mathapa babē  
 ba frē: "ke wena wa efē  
 nōka?" mojētifēti a ba frē:  
 "ke yēna wa mapedipēkē  
 e be mōwē ba re go tsēla.  
 Ge a thēna go bōna,  
 ka ge ba mathēba babē  
 ba sitwa gorē ba mōlaē.  
 Itwa e thōmile ba khaga  
 nōkēne ya Nguabitsi itwa  
 e be ya thōma gare ga  
 ge go lla dikhogo tōa ge

855

K34/116

14

go etha go th<sup>s</sup>a. n<sup>e</sup>keni ya  
 Ngwabitsi ke m<sup>o</sup>wē gwa go  
 tswarana utwa g<sup>o</sup>na. Ba  
 m<sup>a</sup>khutšuni baile ba th<sup>s</sup>isa  
 ke mokhalabje Satshane, e  
 be ele wa ga Th<sup>e</sup>bela,  
 Satshane o ile Arc ba  
 makhutšuni tshabane~~se~~ le  
 m<sup>o</sup>lapō wa Mamauwē, m<sup>o</sup>lapō  
 wa Mamauwē o ba dikela  
 tšatši bya m<sup>o</sup>ka ya salate  
 m<sup>o</sup>wē ba khaga baile go  
 ba sitwa go th<sup>e</sup>ria. Ba  
 makhutšuni ba fapane le  
 bathi bawē bagsebya ke  
 mokhalabje Satshane, utwa  
 e fe ditšwē ke ge khōsi  
 yaba makhutšuni, Timamogalo  
 a be a th<sup>e</sup> a lwē le  
 ba khaga go be go ile  
 Diōse, ele ewē a th<sup>e</sup>  
 nth<sup>e</sup> go utwa ya ba  
 khaga le baga mafefe.

855

K34/116

15

Ba khaga ge ba ekwa gone  
 Timamogelo O re le rene  
 Ba khaga, wa khaga ba ile  
 ba gomela morago ka go  
 thampha polêlo ya Timamogelo.  
 Ba khaga ba ile ba gema  
 tsitameldi, tsitameldi ke  
 khamsi le mowe go bego  
 go a gile Timamogelo  
 nok ene ya Makhutswi. Ba ile  
 ba kwanā le Timamogelo  
 ka ge ba khaga babē  
 ba tšeni mōdidi wa ga  
 gwē. ke mowe ba ile go  
 ba phuma martho ka go  
 tšhuba ka mello. owe o  
 dle go batho bawē ba  
 bego ba a gile moefini  
 wa Tsalamethi diphatho  
 diile tša swa fela ge ele  
 dikhamo dibē di tšhabi šī-  
 tšwe di ele dithabeni le  
 dikwintš tša noka ya Makhutswi

855

K34/116

~~ba~~ <sup>B</sup>ba <sup>16</sup>bafe<sup>B</sup>ntona, ba khaga  
 ge ba gomile utwa ~~utwa~~ ja  
 fela ja <sup>B</sup>ba khaga le ba  
 makhutswi, gone ba kwane,  
 e, be ele gone batho ba  
 the go thusa go fedile, baile  
 ba thakana ba tsepisa gone  
 utwa e fedile go bile byalo  
 yaba, ke moka utwa e fedile,  
 go thaga lona tsatsi lewe  
 ba khaga le ba makhutswi  
 baile ba the thalwa yaba  
 go sala go elwa ba  
 magakala le ba manateng.  
 ba manateng le bona  
 baile ba re go bona  
 gone utwa e fedile, baile  
 ba rapelana gone ba  
 ba yelane eba batho  
 ba the, ke ge go thina  
 mabumu, mabumu le bona  
 baile go the bare, tho-  
 getaba ya utwa.



855

Mokgekoto Masedi K34/116

17

[tše ke taha tša makhokolo  
 Masedi; moroto wa ga gwō  
 ke maswene. <sup>Ma</sup> <sup>Re</sup> bala tsitsiše  
 ke mathibe, re bala thō ga  
 Nkwana. Mathibe ke wa ga  
 Phaša, re be rethene  
 nqwana wa khoši ge re  
 bolla, ka morago ga ge  
 re alo gile, moroto wa  
 rena e thile ya ba  
 rena Makwa, ka ge re  
 thile ra thakana le h'ale  
 h'a go bato tšwa ke khoši  
 Timamogolo, Bawē ha go  
 ga kela moraka wa khoši  
 Timamogolo. Ge a thile go  
 thōwa, go dula ka thegorwa  
 wa. ha go bolla ka  
 thegswana khoši ya bana  
 e bile Nqwanamakhutšwi  
 e be ele nqwana wa  
 Timamogolo, Nqwanamakhutšwi  
 ya we ra go thōwa leinent  
 ha moroto wa ga gwō,

855

K34/116

18

Mmaqwe e he e Nguwanankwa-  
 na, o be a tšewē go  
 baqa phasa. E he efe  
 ngwana wa Mathibe, Mathibe  
 o be a gile molapone wa  
 Maotši, ke mōwē khoši  
 Timamogolo a go tšia  
 mosadi gōwa, e be e Nguwanankwana, leina la ga  
 qwe. Maotši ke thabeng  
 yewe leina la yona efe  
 go kōlekōtore, mōwē go be-  
 go go duba le khōwa leina  
 la ga qwe, e he efe  
 Thetatapu, baqa phasa hahē  
 ha a gile gōwa Thetatapu a  
 the mōwē a hego afe  
 gōwa, baqa phasa ke  
 masalala a nipa tša  
 mapōno ha we e hego  
 e ha ga Nkwana, khoši  
 ya bāna ya pele ehe  
 efe Šikwane. (1) E he efe

855

K34/116

17

lepōnō la bāga Nkwana,  
 khōsi ya bōna e be efe  
 yēna šikwane wa pele.  
 Šikwane wa pele o tšile  
 a šala ka morago ga ge  
 go ile gwa lwa dintwa.  
 tša maswatse; Ge a sethe  
 o ile a kwana le gone  
 a a gisane le baMakhutšuni.  
 ge ha dimitane le bōna, o  
 ile a nyala mosadi  
 wa ga gwē go bāga  
 thekōrōnō, a tšira mosadi  
 e be efe morwadi wa  
 Timamagalo. Mosadi wa  
 šikwane (1) e be efe  
 Mmōlawē, e be efe Mokhōmana  
 wa wa Makhutšuni, e be  
 efe khaetšedi ya  
 Matsūmiwasaka. go kwalō  
 gone e be efe wa ga  
 moagis wa Matsawēla wa  
 pele (1) o be a gile

855

K34/116

20

Thegorwana, Ge šikwane wa  
 pele wa dipōno a ile a  
 šala kabaka la dintwa  
 o ile a ya go ha  
 makhutšuni gone ga tšapele  
 gore le yina a tiye kōmama  
 ba dikwa. Sa makhutšuni ha  
 ile ha mōja, tšesa gone  
 a ba letšib ka ge a be  
 a tšene nqwana wa  
 Makhōmama wa makhutšuni.  
 Ge afe ile kōma, ka  
 mōwē Maōtši, šikwane  
 ge a eme a tšha a  
 balatša ha gabos ha  
 pōsonu ha ga Nkwana  
 haile ha tšha gore ba  
 mmitšeni gone a ba yelē  
 ga gabos, yina o ile  
 a gama go ba yela,  
 ga ga ba e be ha tšha  
 go mmitšena ka ge ebe  
 ele yina khōri ya

855

K34/116

21

hōna Mapōnō hāga  
 Nkwana. Ge a ga nne  
 hāga Nkwana hāile hā  
 go mēla ga gabō, <sup>by</sup>fikwane  
 a sata ga Nkwana,  
 hāile hā hāya la bobedi  
 gonē hā thō-ge, le yina  
 a thā a ganitā,  
 ka go hane o be a dutšī  
 bogosi, le gōna o be a  
 teile kōma ya boctika,  
 hā gabō ge hā bone  
 gonē o ya gōna, hāile  
 hā motāta mōwē she-  
 go, a gile gōna, gonē  
 hā mmōlayē e be ele  
 bošego, Ge hā mmōlaile  
 hāile hā go mēla ga ga  
 hō pōnōnō, hā ga  
 Nkwana le hā Makhutšmi  
 go ilhe ge go thēlo hā  
 ga Nkwana hā thā hēla  
 hā Makhutšmi Makhōsi

855

K34/116

22

wa gore <sup>v</sup>fikwane o bolailwe  
 ke ha gabōg pa makhutšuni  
 tšile ha šala ha aloša kōma  
 kege abē a genas go thoga,  
 gona mōwē wašōtšō leina  
 la monote wōwē wa  
 fikwane e bile ~~wašōtšō~~  
 Mahōla, mo ēta pele e be  
 e le mamogodi, mamogodi e  
 be e le maratho wa Mathibe,  
 mathibe e e le maratho wa  
 fikwane (1) yamē wa go  
 šaba, le yena e le gore o  
 kwa fanōng Ba ga u  
 Nkwana ha kwa thokō ya  
 ha ~~thabēla~~ tšōfi bja  
 ho kōn, ~~mašōtšō~~ mašōtšō  
 ● thā aloša ka ditšha  
 tša kōi Rakholokwana wa  
 makhutšuni Rakholokwana leina  
 la ga quē la go biligwa  
 ke mampē mampē go ha  
 Rakholokwana <sup>22</sup> le utswē,

855

K34/116

23

gaba Marekane o be a tšeni  
 moradi wa ga qwe go  
 Mantepa eba ebe morwadi wa  
 Mōkwane a be a motšoro go  
 Bakhaga baka maako gaba  
 maale Mōkwane e be ebe morwadi  
 wa ga thōhejane o be a e kwa  
 ga mafife Mōkwane o be a  
 tha Bakhaga gōne go e  
 hwa khosi maale wa pele (1).  
 Mōkwane o be a e kwa ga  
 mafife ebe morwadi wa ga  
 thōhejane Bakhaga o be a  
 thile go šala a sēgela ha-  
 sadi hame ha go šima  
 ke khosi maale gōne wa  
 go hwa Bakhaga Maale go  
 a hule Mōkwane o be a tha  
 go šala a be hile thōhejane  
 hame ha go šima ke maale  
 e be ebe ga Malame wa ga  
 qwe go Mōkwane a dutšitš  
 morwadi Mōkwane wa maale,

855

K34/116

Rakhelokwana<sup>ga</sup> ale utswē, <sup>24</sup> thapa  
 la go šita hanna go phoša a  
 tšha moradi wa maale leina  
 la ga gwe e le ele mantepa.  
 a tšha a duba le yina  
 wakhutšmi mantepa e le ele  
 khakha mothopō. mantepa e  
 bile khakha mothopō ka gone  
 Mōkwane wa ga thohijane  
 o le a tswala hanna gona  
 mōwē le gatšha maale.  
 maale ele gone ke wa ga  
 maake. Rakhelokwana ge a  
 hanna khakha yēwē e le  
 go e le mantepa Rakhelokwana  
 a tšha gošala a tšha  
 moradi ga mōkwane o le a  
 e re keya ga malame wa  
 ga gwe Mōkwane, a dumela  
 a re moradi ša mothopō  
 yōwē e le go ele mantepa  
 hanna hanna magaošē  
 le hanna hanna hanna



855

K34/116

25-

<sup>m</sup>Mosadi go<sup>m</sup>wa <sup>m</sup>Mōmi <sup>m</sup>Mothe<sup>s</sup>
  
 wa <sup>m</sup>haga <sup>m</sup>waake <sup>m</sup>mo<sup>m</sup> go
   
 be go go <sup>s</sup>sethe <sup>m</sup>Makwane
   
<sup>m</sup>Mosadi wa go <sup>m</sup>liwa ke
   
<sup>m</sup>banna <sup>m</sup>haga <sup>m</sup>Magaōge
   
<sup>m</sup>leina <sup>m</sup>la <sup>m</sup>ga<sup>m</sup> <sup>m</sup>gwē e<sup>m</sup> e<sup>m</sup>
  
<sup>m</sup>Mmathōhela <sup>m</sup>mmagwē e <sup>m</sup>be e<sup>m</sup>
  
<sup>m</sup>Mantepa. <sup>m</sup>Mantepa <sup>m</sup>mmagwē
   
 e <sup>m</sup>be e<sup>m</sup> e<sup>m</sup> <sup>m</sup>thēpapo <sup>m</sup>Mmathōhela
   
<sup>m</sup>ga <sup>m</sup>Msonna <sup>m</sup>wa <sup>m</sup>ga<sup>m</sup> <sup>m</sup>gwē
   
 e <sup>m</sup>be e<sup>m</sup> e<sup>m</sup> <sup>m</sup>wa <sup>m</sup>ga<sup>m</sup> <sup>m</sup>Magaōge
   
 o <sup>m</sup>ile <sup>m</sup>ge <sup>m</sup>a <sup>m</sup>bekilwē, <sup>m</sup>Mmathōhela
   
<sup>m</sup>a <sup>m</sup>ho<sup>m</sup> <sup>m</sup>ga<sup>m</sup> <sup>m</sup>gabamanna
   
<sup>m</sup>wa <sup>m</sup>ga<sup>m</sup> <sup>m</sup>Magaōge o <sup>m</sup>be a
   
<sup>m</sup>hwile <sup>m</sup>ba <sup>m</sup>be <sup>m</sup>ha <sup>m</sup>agile <sup>m</sup>gane
   
<sup>m</sup>ga <sup>m</sup>Molaba <sup>m</sup>wa <sup>m</sup>Maitšeni <sup>m</sup>le
   
<sup>m</sup>kōkōwe, <sup>m</sup>ke <sup>m</sup>thoko <sup>m</sup>ya <sup>m</sup>ho<sup>m</sup> <sup>m</sup>thialita
   
<sup>m</sup>thatis <sup>m</sup>Mmathōhela o <sup>m</sup>ile <sup>m</sup>ge
   
<sup>m</sup>Msonna <sup>m</sup>wa <sup>m</sup>ga<sup>m</sup> <sup>m</sup>gwē a <sup>m</sup>tha
   
<sup>m</sup>phula a <sup>m</sup>be <sup>m</sup>liga <sup>m</sup>ngwana
   
<sup>m</sup>wa <sup>m</sup>ga<sup>m</sup> <sup>m</sup>gwē <sup>m</sup>yo<sup>m</sup> <sup>m</sup>wē <sup>m</sup>leina
   
<sup>m</sup>la <sup>m</sup>ga<sup>m</sup> <sup>m</sup>gwē e<sup>m</sup> <sup>m</sup>go <sup>m</sup>gōrē <sup>m</sup>ke
   
<sup>m</sup>Mantjana. <sup>m</sup>Mantjana <sup>m</sup>papagwē

855

K34/116

26

quē ke mothō wa ga Magaōge  
 Mmague ke Mmathōhila papa-  
 quē o ile a hwa gōna  
 mōwē go bego go a gilwe  
 gōna batho ha ga Magaōge  
 hāile ha thoga mōwē ka  
 leina hane go ke Magaōgenē,  
 ha he ba pathilwe ke  
 mapōnō. Mmathōhila a ha ye-  
 la ga gabō. khōnō<sup>3</sup> ya  
 maalē le ngwana wa ga  
 quē Mantjana. Makholo wa  
 ga quē ke Motshaki e he  
 efe moga tsa khosi maalē.  
 Mmathōhila ge afe mōwē  
 ga ha gabō a thōma  
 gōfela a thēpelela khōnō<sup>3</sup>  
 yaba Makhutsui go fithelela ge  
 a thō thābolana le  
 Rakholokwana. ge a thā bo-  
 hane le Rakholokwana  
 Mmathōhila a thōma go  
 thōwa ke wa gabō.

855

K34/116

27

waqga maale. Ge mmathohela  
 a bona gone o thohile ke  
 waqabo a tswa komana  
 ye nyane, kege a e pepula  
 a thha le yona go ba  
 makhutšuni gwa kwala  
 gone hakhaga ba hile  
 ba sala ba nyakanyana  
 komana yume. Ge a thile  
 le yona o ile a e buja  
 ka tšhantšha ya ga gwe  
 yaba ke moka ga thha  
 thha a bo gela hakhaga.  
 O ile a thha le monwediyē  
 Mantjana ka thora-go ga  
 haka le letile ge Mantjana  
 e be efe thha, hakhobwana  
 a thama go thogela  
 Mmathohela a e thila le  
 Mantjana yaba ke moka  
 o bikile le mmagwe, leina  
 la monwediyē wa Mantjana  
 ke Mogobayē lele hōnō

855

K34/116

28

o dula le <sup>m</sup> Mmague, Mmogobōye  
 papagwē ke Rakhelokwana.  
 Ge gole byalo go ile  
 Mabikane o thōma go thimwa  
 ke bo lwethi<sup>5</sup> bya le phera.  
 Mabikane mmagwē ke  
 Thikōlō goha Thegwapa  
 Rakhelokwana o ile a leka  
 go moalafa, Mabikane<sup>ga</sup> aka  
 a fōla bo lwethi<sup>5</sup> bya ga  
 gwē go fithela ze Mabikane  
 a e hwa. ka morago ga  
 mōwō Mabikane<sup>ge</sup> a huile  
 bolwē<sup>5</sup> the bya le phera bo  
 iile bya thimwa papagwē,  
 Rakhelokwana. ge a habya<sup>fw</sup>,  
 oribe Thegwapa<sup>o</sup> a gana  
 go<sup>mo</sup> aka Rakhelokwana.  
 Rakhelokwana o ile a ekwa  
 ke Mantjana, oribe a  
 mōka go fithela ze  
 Rakhelokwana a e hwa.  
 ze Rakhelokwana a huile,

855

K34/116

29

Mantjana o ile a bats'a  
 batho gore kheri o mafile  
 manaka a dipula, ke mone  
 gwa go thimisa mafereferere  
 hanna ha makhutšuni, ba-  
 khomana ge ha ekwa  
 gore Mantjana o baka  
 bogosi, haile ha ya  
 bošego gore ha nunsayē.  
 ge haile, haile ha nunit'a e  
 bošego, bahe ha ruwele  
 ditshabani, ge ha bits'a,  
 ha kwa a arabala ka  
 mafuni, o he a tshabile  
 haile ha tshoga ha  
 mothegela le gona bahe  
 ha gape the gore o tšeni  
 tshalele ge eke gane ga  
 mothegane haile ha epa  
 ka gane ga utšo yeme  
 e bego a duba ka gane  
 ga yona, ka ge abe  
 Mantjana a batsit'e batho

855

K34/116 30

gōnē Rakhokwana o mphile  
 dilō kamoka ge a e lwa.  
 Ge ha epile mōwē uthōnē  
 ya ga gwē ga haka  
 ha huetša thulo, ke  
 mōwē Mantjana a ile-  
 go a thogila ha  
 Makhutšuni a ya go a-  
 ga kitiki go dula gōna.  
 Kitiki ke khaisuni le noka  
 ya thegwai. Ge banna  
 ha Makhutšuni ha hana  
 gōnē o thogile haile ha  
 lenkana kudu kōmōsa  
 Ntlapelenē o bile a thaka  
 Mōthumithēfō gōnē a kwē  
 ka mōwē the tšhaha the  
 fapanago ka gōna, batho  
 haile ha bitšwa ka to  
 bontsi bya hana, khoi  
 thekhalahjana le yēna  
 o ile a bitšwa gōnē  
 a thalošē ka mōwē

855

K34/116

31

e k-go, a<sup>s</sup>the<sup>s</sup> ha ka qona  
 k<sup>g</sup>hoi Th<sup>k</sup>halabjana o ile  
 A<sup>k</sup>ic Mantjana ke mosadi wa  
 papa, k<sup>k</sup>am<sup>s</sup>asa<sup>g</sup> thapeleni o  
 ile A<sup>k</sup>ic go Th<sup>k</sup>halabjana:  
 "o ye a mo a g<sup>e</sup>le<sup>l</sup> ntho,  
 o m<sup>m</sup>nik<sup>e</sup>le le dik<sup>o</sup>bo, o  
 dul<sup>e</sup> le yena ka ge e<sup>l</sup>e  
 mosadi wa papa go. Mantjana  
 o ile a g<sup>a</sup>na A<sup>k</sup>ic: h<sup>a</sup>ka  
 mpolaya." k<sup>k</sup> ge a napile  
 a khuduga a le ha go a  
 ga kitiki. ka morago ga  
 mow<sup>e</sup> o ile a bojela  
 go duba m<sup>o</sup>w<sup>e</sup> th<sup>e</sup>apuni  
 mow<sup>e</sup> le m<sup>e</sup>th<sup>e</sup>uni yin<sup>o</sup> a  
 th<sup>a</sup> a g<sup>i</sup>le go gona, 1950,  
 kh<sup>a</sup>isni le mosadi wa  
 Moswaswa, ka fathe ga  
 thaba ya th<sup>e</sup>ribane.  
 kh<sup>a</sup>isni le mow<sup>e</sup> e<sup>l</sup>e go  
 ga e le th<sup>e</sup> fat<sup>e</sup> th<sup>a</sup> ha  
 makutsini ge ha thaba  
 maswase.

855

K34/116

32

Mōthalekhomo e be efe mōsadi  
 wa Mabikane, mōgolo wa  
 Thikhalabjana, e be efe  
 monna "Kakholokwana Mabikane  
 go ahlwile yōwē a be go a  
 tšha Mōthalekhomo hāile hāne  
 a thē thē lōnē thā monna  
 wa ga gwe; yāwa ke  
 mōka o bekilwē, fēla kōsi  
 Thikhalabjana e be e thē  
 yo mōyana, thikhalabjana  
 go a thōma go thā lē a  
 a hwe<sup>ditse</sup> ana gōnē Mōthalekhomo  
 o bekilwē ke ge hā thē ka  
 thē gōwana mōsōsone nwanā  
 wa ga gwe wa pele ke  
 Mōsile Mōsile, le Malobane,  
 mōratho wa Malobane ke  
 Mamōkailē mōrathō wa  
 Mamōkailē ke thē agethwe  
 hana hane hā hēlagwe  
 go ke monna wa ga  
 magasē leina la ga  
 gwe



855

K34/116

33

ke Jakobos, o be a tša-  
 balane le yina mothalekhamo,  
 ge ba tše-ka thegorwana  
 mōmō go be go go ene le  
 mōmō, mōmō ke mothane  
 e be ele o mogolo, o be  
 e le khafuni le tšoka yemē  
 leina e le go Makhutšuni.  
 makhakalo mothalekhamo o  
 tswalwa ke khwadiy-amathe  
 tšumagwe ke Matšhika, Matšhika  
 ke mowedi wa Methuthe,  
 Methuthe yina o tswalwa  
 ke Diase, khwadiy-amathe o  
 tswalwa ke mothalekhamo wa  
 pele (1) papa gwe tše tše  
 tšehakani, o ile a tša  
 metheni ya ge go lwea  
 dintwa tšapelo e bile  
 haga mogale. ge ba  
 tšile hane tša a gathe  
 wa bana tšepatšhi mothalekhamo  
 wa pele o tswalwa ke

855

K34/116

34

Thigwapa wa pele <sup>12</sup> go  
 kwala gone thigwapa wa  
 pele yena o kwala ke  
 Leruma Leruma e be efo  
 wa ga moagi hame  
 e be go ha agile,  
 Lephatsi ze ha tha kwa  
 ma diilo e thile yaba  
 hana ha gale ze  
 wale mame lephatsi ka  
 go fuya mapano a go  
 the pele mokhalo Masedi  
 e thalosa ka bo lwethi  
 hya the khagane, ze boile  
 thya thina matho wa mapo,  
 gone ho teisa matho the  
 tuebile, ze boile hya thina  
 matho hane ke ke kudun. Go  
 bo the yaka hya phatisa  
 go kwela uthe, kalafu  
 ya thena ze efo gone  
 ga, the phatisi go kwela  
 kha-kala, matho o a pea

855

K34/116

35

Mabelo a leetsa gone a  
 leime ka lewa. le gone  
 metho a nwe mothapu wa  
 leetsa, Gore the phakise go  
 huwela uthe. ge metho a  
 thaka a spumisa byalo  
 the holaya metho, Gab a  
 metho a phume nupa, gaba  
 the balaye yowe a bigo  
 le nupa ka go the thebe  
 kalapo ya byona.  
 Go ne le bolue the bigo  
 bouque lewa ka byona  
 ke manathwa ka theleme  
 tha ge khoi thekalalyana  
 a thoga ka thezovana bo-  
 lwethi bya manathwa boile  
 bya kud hab bane ha go  
 kunduga ka le thaka.  
 Bolwethi boile bya thama  
 ka go thina tshaka, e  
 be de morodi wa  
 Makhasana, e be de

855

K34/116

36

molohe. Ge marathwa a the<sup>s</sup>  
 yome a ile a tabo gila  
 hale ka muska ga bona,  
 hale ha feto-ga the kala  
 ha bona, e bile ha  
 ha setha<sup>l</sup> the<sup>l</sup> dent ya  
 bana. go bona a ka  
 ge ha nwayawaka ge  
 the be the ha the than a.  
 bale ha thuisana ka  
 go nwayana; ge ha  
 nwayana, ya ha  
 ke gona ga ha thilana  
 ga bona, ke mome  
 ha go bakelana  
 bo lwethi<sup>l</sup> hja marathwa.  
 bo lwethi<sup>l</sup> e hile hjo  
 bobo. bo uti hja bana  
 hale ha sanhwa ma-  
 gae a hantwadi ha  
 bana. khonut go ile  
 qua wala hame hja go  
 the ha thine, e ile

855

K34/116

gōnē ho ha kwile pele  
 e the masahani, ha go  
 ya batswadi<sup>ts</sup> go hile  
 tse go hōna, ho uti  
 hja bana liqile ha  
 sanlwa; mthuni ~~ya~~ ya  
 ha tswadi, liqile ha  
 ho tsa gōnē khoi a  
 the hē gōnē batho ba  
 hame liqile go mangal  
 khoi a hane gōnē  
 a ka reny gōnē ha  
 folē, khoi thekhalabjan a  
 o ile a li tsa dingaka  
 tsa ga gwe kamoka  
 gōnē ha the go  
 mthusa ka dithane  
 tse tse a ka di fango  
 le saha la ga gwe  
 le we batswadi liqile  
 go ha isa pegō ya  
 ho lue the, li enent ha  
 bana khoi o ile a

855

K34/116

38

botšwa ke dingaka gore  
 bale a ba the<sup>e</sup> ka thone<sup>g</sup>  
 ka moka goa hona gore  
 ba "Alafji, dingaka di ile  
 tša the<sup>e</sup> pela le dirōka  
 di phapha, mahati a  
 methumi le mētsere le  
 mēthane yēwē e the-  
 liyago ke dingaka gore  
 ke the<sup>e</sup> thone<sup>g</sup> gore dithe<sup>e</sup>  
 di fetohwe ke dingaka.  
 Dingaka e le<sup>e</sup> bo  
 Makapane, Thēkē, le batha-  
 ngwē ba bo, ba bo ya  
 go ēpa dithe<sup>e</sup> baile<sup>e</sup> ba  
 hwētsa, e<sup>e</sup> gore khōsi e  
 ya thala ka bale hawe  
 ba thi<sup>e</sup> swaga<sup>g</sup> ba ekwa  
 ma<sup>g</sup>ae le batwadi ba  
 bōna. Dingaka di ile tša  
 tsware bo thata liya  
 go kōtha diphaphi tša

855

K34/116 39

dithanē • didi e nēba ka  
 gare ga dipits'a, dipits'a  
 diile tōa thaba fe methi<sup>s</sup>  
 a dithanē ge dithanē di  
 the the dipits'a bale baile  
 ba fodiswa ka dikhōro  
 gōrē bale ba a tafje ka  
 dithanē tšewē di be go  
 di the the dipits'a. Dingaka  
 diile tōa tsa ketša bale,  
 ge bale wa tšike the baile  
 ba feta pele ga mathowa  
 dingaka ba garwa ka the<sup>s</sup>  
 thanē the wa the be go  
 the the the dipits'a, bale baile  
 ba ga swa mebelu ya  
 bona ge go fedile bale  
 baile ba botšwa gōrē ba  
 bo yile magae, ka morago  
 ga mats'atsi a the makae,  
 bale baile ba fela, ka  
 go batē tlana ga bo-

855

K34/116

lwethi<sup>s</sup> ge bo lwethi<sup>s</sup> bya<sup>f</sup>  
 marothwa a rimambe  
 Mmelu<sup>m</sup> wa Mōlwethi<sup>s</sup>, Mōlwethi<sup>s</sup> o  
 tiya ke the<sup>s</sup> tvebele, mathi  
 yōwē o nyaka dingaka  
 tōa go khōna kalafō. Thēkē  
 le Mapōnyake, le Makapane  
 ba bo ba khōna go ka  
 alafa marothwa. Go thō gēla  
 lēna tōatī lwē e lile  
 the<sup>s</sup> tumō the<sup>s</sup> the<sup>s</sup> golo gōrē  
 wa khōna go alafa marothwa,  
 baile ba pholōša hale bo-  
 lwethi<sup>s</sup> byo bo golo bya  
 marothwa, gape balwethi<sup>s</sup> bya  
 marothwa bo thoyane e  
 bathō uba go thupela ka  
 dithōha, ge bo ile bya  
 thina mathi ka othi<sup>ee</sup> ba we  
 a dula go lēna bo thō  
 ba thina, marothwa a thina  
 mathi byalo ka balwethi<sup>s</sup>  
 bya the<sup>s</sup> kōkōnyane, fiba ēre



855

K34/116

41

the<sup>s</sup> kōkōnyane ke bo lwethi<sup>i</sup>  
 bja kōtse go feta mefuta futa  
 ywe e bo lile a go  
 ka maina. Dingaka tša  
 bogolo golo le magosi ha  
 be ha khona go thibela  
 bolwethi bo the<sup>s</sup> khole; Gape  
 babē ha khona gōnē go  
 ha bone gōnē bolwethi<sup>si</sup>  
 bo apha, hape ha thaha  
 yowe a the<sup>s</sup> nego ke bo  
 lwethi<sup>i</sup> gōnē ha thōnē go  
 tša maladu a iwe  
 go hawe hape siggo bja  
 ha thona gōnē ka ona  
 mabi maladu a we a  
 tshilwe hawe ha the<sup>s</sup> nego  
 le the<sup>s</sup> kōkōnyane e be  
 ke moka the<sup>s</sup> kōkōnyane  
 the<sup>s</sup> fedile bo gale bja  
 thona dingaka dihe di  
 the<sup>s</sup> ha le go fetola mefuta  
 futa ya ditshane go  
 feta metheno yeso.

855

Mkgosi's <sup>4/17/18</sup> K34/116 42

Tše ke ditaba tša Mekhekolo  
 Mpatha ke wa ga madike  
 Monoto wa ga gwe ke  
 Mangana. Re, bolatše ga  
 thekwatapeni, thekwatapeni o be  
 a agile ga mothabi ge re  
 bolba, Malobe e be e le  
 Matšibe, e be e le khaitšedi  
 ya thekwatapeni, thekwatapeni  
 ke Mina tšou. Mpatha o  
 tswalwa ke Madike, Madike  
 o tswala ke Madike wa  
 borano o tšile go be go tšile ya  
 the bē ge gōrē yina o  
 tswala ke manē! fela  
 go kwaba gōrē o be le gwa  
 gōna mo Makhutšwi. Mpatha o  
 be a tšerwē ke monna wa ga  
 matjokotja leina ba ga gwe  
 e be e le Mosipore, ba ga  
 matjokotja ba kwa ga ba  
 ga masōma. Ga masōma  
 ke phokone, khaiswi le  
 nōka ya salate ka thokō

855

K34/116

43

ya ba dikêla tsatsi lya  
 naka ya sabale. Ge o  
 feta mowē, gone<sup>e</sup> thaba,  
 leina la yōwa ke  
 Madikhōlo. e diile the<sup>s</sup> falo  
 le thaba ya Mogolosedikwe,  
 gone ga the<sup>s</sup> baka ke  
 noka e<sup>s</sup> kwa pele ga  
 Pēlekwane. mowē go tsumile  
 go ka leina la gōwa  
 ka moimē. sabale e simoga  
 gone ga dithaba le di  
 thokha, mowē go re go  
 le diphōfōlo, dikabōbē, di-  
 tshōso, dirukwē le dināthi  
 di a hwetōwa ka bo<sup>e</sup> thalo.  
 Nagenē ya moime ga<sup>o</sup> e  
 boiwethō lya le tadi  
 kahaka la dithaba le go  
 thōka mpisō wa le tsatsi.  
 go no dula go<sup>e</sup> fōnya  
 le go<sup>e</sup> dle the<sup>s</sup> lemg.  
 Mosipore o tswalwa ke

855

K34/116

44

<sup>K</sup>Kōnkō, <sup>K</sup>kōnkō o be<sup>a</sup> a gile<sup>44</sup>  
<sup>B</sup>bōkhaga ze a thō<sup>l</sup> gile  
<sup>B</sup>bōkhaga o ile a ya  
 mōwē go bitšwago gōrē  
 ke ga Masoma, ke mōwē  
<sup>K</sup>kōnkō a thō<sup>l</sup> kile go gōna.  
 Mosipone ze a thō<sup>l</sup> gile  
 ga Masoma o ile a thā  
 a aga Molapone wōwe  
 go ditšitš go hāga, Ratšwale  
 Mosipone o ile a thō<sup>l</sup> ga  
 mōwē a be go a gile  
 gōna a ya go hēveta  
 Mathouene<sup>l</sup> o ile a thōka  
 gōna, Nqwana wa ga gwē  
 wa pele ke matōme, matōme  
 o thāthāma<sup>l</sup> ke Madiyē,  
 Madiyē o thāthāma<sup>l</sup> ke  
 Mathalene<sup>l</sup>, Mathalene<sup>l</sup> o thāthāma<sup>l</sup>  
 ke Matšie, matōme o tšene  
 Mosadi wa ga gwē gaba  
 ga Madike, leina ke  
 Maupa, Maupa o be lēgwa

855

K34/116

45-

ke Mmamphone, ke ba bina  
 khomo. Matome ngwana wa  
 ga qwe wa pele ke  
 Mosipone wa bathano (5)  
 go mangwe ke Makhaso, o thathana  
 ke Mahora. Matsie o tsoer tsewe  
 ke ba ga Palane, ba ga Palane  
 ke balandij, batho ba a gile  
 ba dikela tsatsi bya noka  
 ya Makhutsui, ba ga Palane ba  
 be ba a gile mowe ba rego  
 ke ketaketa, e be ele methaka  
 wa dinetse, go be go lomiwa  
 menipa, ketaketa ke khaisui ga  
 mowe go be go a gile khosi  
 timamogelo kuiting ya noka ya  
 Makhutsui, batho thaga Palane  
 bafile ba thoswa ke makhwa  
 lehono batho bawe ba pala-  
 kane le thilite thia naga ya  
 Makhutsui ba be ba ga-  
 sitse methapu khaisui le  
 gona. ke the dukwe ge motho

855

K34/116

46

a feta gōna o thina mōwē  
 wa rego ke Tritamelodi ke  
 mōwē go bego go a gile  
 Mōkhalabje wa ga madike  
 leina la ga gōwē e be ele  
 Pharuma. Pharuma e be ele  
 Mōnusi wa dikomo o be a  
 fetisa batho ba makhutsi ka-  
 mōka. Topo ya Mōkhele Mpatha  
 re: Age makhwenipē! Age  
 Mpatha di! Mpatha mēthē  
 yeno o duti thegokōlōnē ke  
 mōwē go bego go a gile  
 hāga (Seokoma, thekoma  
 thegokōlōnē ke thekonē ya ho-  
 dikela hāga thaha ya  
 theragadingwē le Nōkwē  
 nōka ya thegwai, e fologa  
 fathē ga thaha ya Magokolo  
 Ge mōtho a thōga thegokōlōnē  
 go ya ho dikela-tšatši, o  
 thina Mōhumē. Mōhumē ke  
 mōwē go rego le temo ya

855

?

K34/116

47

mahelê go lema bathô ha  
 Makhutšwi ha lema mênêpa.  
 methênê ya pele gohe go phela  
 dikôlôhi tša thaba ya  
 Magôkôlo le thaba ya  
 Rakubu go yona go dutšê  
 Mantjana, fathu ga thaba ya  
 Rakubu ke masemo a we go  
 lungwaga mahelê a le tša.  
 Lefela, letase, lefirônô. Go ya  
 thokô ya thase ga mowê go  
 ne le temô ya mahuru. Mahuru  
 ha limelê dipopo, bo-manku  
 le matapola, tšewê methênê  
 ya le-hono dibotšhwaga  
 mohola wa kwelô-pele  
 le gonê bathô ha bonê thuse-  
 go kago dja le ka go di  
 gosa ditšapônê go diponisa  
 ke ba-lemi di-marakonê  
 mowê go rekiswa go mofuta-  
 futa wa di-bjalo. Me-kgwaga

855

K34/116

48

yela e fitile-go 1933, ba-  
 limi bathi ba thiphiga ka  
 go thipela letō la ge go  
 illa pōsane ya khatsadine  
 bo-ya-mosehe, phakana-di-  
 manamo. ka le lengwe leina  
 ke ofocalaco. batho ba thusi-  
 tšwē ke pōso ya khaiswi  
 le noka ya makhutšwi yēwē  
 e hitšwago ~~Trichardtsdal~~.  
 a-gilwē ka mōno go ya  
 le-bowa ga le-tšibogo ba  
 noka ya makhutšwi, gona  
 le mokelakela wa thaba ya  
 Lephatsi. gona mōwē go  
 he-go le-tšibogo lewe le  
 hitšwago gōrē ke Mōthumithifeno,  
 ke mōwē ha e thipidi le  
 ba-limi ba tšila-go gona.  
 Balimi ka o-na mošomo o  
 mogalo. e thusi-tšē kudu  
 bathi. Ge mōtho ka bo-ena



855

K34/116

49

a o thwa le ge kapa thšomo  
 e e khōlo gahane  
 mabēlo a kwa mōwē go  
 be go le thšomō e khōlo.  
 bathō haka mōnō bo thabēla  
 bōtōi gja sekhalē ha le-  
 mōgile go lema. Mefuta ya  
 dikanywa, ha kwana le  
 go lema lešōa lēfēla, le lešōo,  
 go hōnala gōrē mengwaga  
 e-no bōlimi hō thō hantš'a  
 mōhōla ka bōlimi, gōrē  
 ha-ruti ha go kwapdikōtōnē  
 go thā go thūša thasōthō  
 ka golēma, bathō ha mōnō  
 prakutšini hawe ha kwana go  
 mōšomō ha thō ha le  
~~mōhōla~~ mōhōla ka hawe  
 ha kwā go go fetš'a thikōlo  
 dikōlōnē tše di thē-hā go  
 ke mmušō ka go thūšana  
 le bathō ha wasō, Gōre

855

K34/116

50

Mosōmō o kwêli pele  
 Mōthumithufenō ke mōwē go  
 le-go go a-gile kōši  
 Malobane, methen<sup>5</sup> ya 1923.  
 Batho ba makhutsuni le phē  
 ba thō<sup>8</sup> kholewe ka mosōmō  
 wa go lema dibjalo ka ge  
 tōnāpō e be e e<sup>8</sup> khole  
 le hōna go hane bālimi  
 e thōha mosōmō wa  
 makhala bathen<sup>9</sup> ba ga  
 kōši thēkōnō, ge e<sup>2</sup> bathō  
 hāhē ba hēle go thūsiga  
 khašuni le hōna, methen<sup>6</sup>  
 ya ho thōgōnē, hja ge  
 ba thūsiga ka ba e-go  
 hōna, thēkōnō, mogolo golo  
 e mongwe ovc. ~~id~~ nyatra-  
 mōlala e huile mōlalone.  
 Gabane bathō go thōgōnē  
 ga hōna hāhē ba thōsa  
 kwane le ho limi, le-  
 hōnō ke khanganya.

855

Mokgokodo Ntšepane K34/116

51

Tše ke ditaba tša makh<sup>g</sup>okalo  
 Ntšepane wa ga bedimo leina  
 go tumile Letwata mardo ke  
 madingwana go rebolla melobe e be  
 ele Mpjape; Mpjape ke ~~wa~~ morwodi  
 wa Nqwanakhani, Nqwanakhani e  
 be ele wa ga Mogale wa Lephatsi;  
 papa-gwē e be e le Timamogolo  
 e be ele makhani wa khono ya  
 ba makhutimi. Mpjape e bile yena  
 melobe wa rona. Rre bolo-~~the~~ ka  
 thegorwana mōwē go be go go ~~ele~~  
 thedikwe, ka thasi ga thaba ya  
 magok<sup>o</sup>le thedikwe e bile mōwē  
 khosi Timamogolo a fugo a  
 phula gēna. Letwata o tswalwa  
 ke Pharanē, Pharanē o tswalwa  
 ke Lēkanō, Lēkanō o tswalwa  
 ke Lēkanō wa pele. yōwe a  
 tswala go Lēkanō wa pele ga go  
 thebege e be ele wa ga bedimo.  
 Makhemana wa wa makhutimi o  
 a-gile tswapanē tswapanē ke go yago

855

K34/116

52

batamila tonapani ya (to-anna  
 Trauen. o he a<sup>o</sup> ya tswapani  
 mahakent a ge go lwewa  
 dintwa t<sup>o</sup> age ha ~~thakwa~~ ho-  
 diilo, Pharané e he e<sup>o</sup>  
 monna wa bogale dintwa<sup>o</sup>,  
 o ile a hwa gōna tswapani,  
 o ile a holawa ke matwapani  
 h<sup>o</sup> ile ha mmolaya a thib<sup>o</sup> ~~thi~~  
~~the~~ h<sup>o</sup> aga th<sup>o</sup> mapano, ka  
 utwa ya ~~thosi~~ se<sup>o</sup> tsuadi  
 le mamathola, ha he ha  
 lwela bogosi. Pharané o he  
 a hotswa gōne a ye go  
 thib<sup>o</sup> a ~~the~~ h<sup>o</sup> aga th<sup>o</sup> h<sup>o</sup> thaga  
 monna yōmē Pharané ge a  
 ekwa gōne h<sup>o</sup> thaga ha  
 a th<sup>o</sup>, a h<sup>o</sup> thibela th<sup>o</sup>,  
 ke yina wa go phuma h<sup>o</sup> thaga  
 ha rera gōre a latime gōna  
 mōwē ~~the~~ h<sup>o</sup> agene, o ile a  
 holawa yina. Ge aile go  
 thib<sup>o</sup> a ~~the~~ h<sup>o</sup> agane ~~thaga~~ h<sup>o</sup> thaga

855

K34/116

Pharané o ile a thaba mokhosi  
 ge a bona bakhaga, o be  
 a go-pela gore ke maswatse.  
 Sante ke bona baba ba  
 gomoroma gore a ye go thiba  
 mowe<sup>the</sup> bagone, kege ba rapile  
 rapile ba mmolaya, ge  
 ba mmolaiti bakhaga baile  
 bane re bolaiti mogale wa  
 marumo naga ya rena e  
 the e thiba. Ge ba makhutšwi  
 ba kwéle gore Pharané o  
 bolaitwe, baile ba kwa botšha  
 mokhalabje Maphampha mokhomana  
 wa ba makhutšwi o ile a  
 lla ke mosadi wa gaswe  
 ka ge mosadi wa Pharané e be  
 e le mogogadi wa mogatša  
 Pharané Maphampha o ile a  
 rwaba marumo. Ge Maphampha  
 a thene Itswapone a hwe-  
 tša gore ga se mowe e  
 kego a ka kokota, kege

855

K34/116

a thōma go thēlwa ke gōrē  
 a hōtise mōwē go be go  
 go a gile Pharanē, ge a thēne  
 mōwē o ile a Are: "Ke thile go  
 bitša wēna mogatša Pharanē."  
 Ge a hōna manumō o ile  
 a tšoga a Are: "Ke wēna  
 manē." kege a Are: "Kenna  
 Maphampha ke kwa Makhutšui."  
 Ge a kwelē gōrē ke maphampha  
 o ile a bitša hana ha  
 ga-gwē ha tšoga mōwē  
 ho-khaga. Ge ha thile  
 Makhutšui ha thile ha a ga  
 mōwē go bitšwa go gōrē  
 ke thēkapaana; keka thase ga  
 tšegwana maphampha  
 mosadi wa ga-gwē e be  
 ele Nguwana-thadi, e be ele  
 wa ga tšadimo, papa-gwē  
 e be ele Lekano, mmagwē  
 e be ele Nguwanaletswalo.  
 Nguwana wa ga-gwē wa pele

855

K34/116

5-5-

leina la ga gwe e be ele  
 ledimo; ledimo papa gwe,  
 e be ele lekano. Ngwanaletswa-  
 lo ke hawe e be go ele  
 ba khomana ba tswapone.  
 ledimo o thathama ke  
 Makhale goba Makhoro.  
 Makhoro o thathama ke  
 Kwadiyamotho, Kwadiyamotho  
 o thathama ke Morape. Makhoro  
 e hile monna wa go the-  
 higa khoro ya ba makhutswi  
 ge go thekwa melato o be  
 a, thusa kudu ka go a-  
 tho lela batho melato e be  
 ele mošomo wa ga gwe, e  
 be ele wa go gorša  
 bale, ge ele nako ya ge  
 go ba letswa. Khoši o be a  
 mo thepile mošomoni wowe  
 wa ga gwe wa Thekoko.  
 Thekoko ke koma ye  
 khole the the higa ka

855

K34/116

56

morerō wa thōna. Ge thile tha  
 sele kēga mothō o the bōsa  
~~ka gōre a the bōsa ka~~ ka  
 go lifa ka khomo. Ge  
 mothō a the aka a dumitka  
 go utša khomō, ge a ile a  
 the seletka the napa thile  
 go dula madibene. Thēnkōkōi  
 the ka thō gela mōšōmō  
 wa go gōrōša hale bale  
 hasadi ha ga kilwe le  
 go bōlla ga bōna. The ye  
 mōwē the phela go gōna  
 go kwala gōre the phela  
 hodibene, kapa madibene,  
 the phela ka go jamathapa-  
 khērērē, gōre the bōye  
 e se ge mothō a ile a  
 lifa ka khomo. Go kwala  
 gōre methenē ya bagolo-  
 golo thēnkōkōi e be ile  
 komā ya hasadi. Ge



855

K34/116

57

hanna ha bone gōrē  
 thē a thōpha ka mērō h dīle  
 ha diēla hasadi maanō  
 gōrē ha thē tšiyē e he  
 thā bōna. Banna haile  
 ha rēra mōrō wa go  
 tšhoša hasadi gōrē ha  
 thō gēle thēnkōkōi. hanna  
 haile ha ruwala marumō  
 ele ka nakō ya ge thē  
 gōna, ha ruwala e dilepe  
 ha hanqwē ha nīmīla  
 dithaba. Ge hale godimo ga  
 dithaba haile ha thōwa  
 ge thāba mokhoši ha hanqwē  
 ha lēša diphafaba gōrē  
 "A gee - - - - - ! Agee - - - - -  
 Mapono, mapōnō, Agee - - - - -  
 Agee - - - - - ! mapono šāawe.  
 ge hasadi ha kua  
 mokhoši ha thō gēla  
 thēnkōkōi, hasadi haile  
 ha thāba hanna

855

K34/116

58

ha sia the<sup>s</sup> thokokai hathō  
 hāile hā phara dithaba  
 ha ekwa go thabisa go  
 mokhosi le go tla ga di-  
 phalafala. ge thāile  
 khall, hāile ha goma,  
 ge ha gomile ha hwetsa  
 the<sup>s</sup> thokokai the<sup>s</sup> the<sup>s</sup> goma  
 the<sup>s</sup> tšenne ke hanna,  
 hanna hāile ha the<sup>s</sup>  
 o tamma nāse ge go eya  
 matsatsi hanna ha the<sup>s</sup>  
 go tulla yaba ke moka  
 ke kōma ya hanna.  
 Go tho ga methin<sup>g</sup> yeno  
 thokokai ke thā hanna,  
 hanna ha ga ledimo ke  
 hawē bakhetō the<sup>sw</sup> go thōna.  
 Ge se nahō ya ge khōsi  
 e teile kōma, ge e methin<sup>g</sup>  
 ya ge go tla hāle hāle  
 ha the<sup>s</sup> rufula, ka mafiba,  
 wale, hāwa, dithōn<sup>g</sup>

855

K34/116

59

le ka mokhabe, hale ha the  
 rēta ge ha the a the rēti  
 the haisa nōkeni gōni ha  
 kōkōbēle methini ha opa  
 mānōpa le magōfi ha Ere:  
 "ye a loba, o lobe, ve aloba."  
 gofitha ge the volua ka the  
 gōni ha ho ye ka gae  
 hanna hanna ha the  
 go hella go the ga mōwē  
 hale ha opa magōfi e le  
 the haisa mōwē ha juba-  
 nuba go gōni; the thōmi  
 go ha nēisa mēnō ya thōna.  
 Basimane le masogana le  
 dikhambē o kwetse ha tsoqile  
 mōwē khōnō, go hinwe  
 kōsa ya mosubethō. Mosubethō ke  
 kōsa ya thōna. mello wa thōna  
 the: "twe ditwediye." Nquale a  
 thōmi go ayalēla, ka mokhwa  
 makhwa o we the rata go  
 ka ana, hanna ha the lepe

855

K34/116

ka dilōpō. <sup>s</sup>Therikēi ke kōma <sup>60</sup>  
 e khōlō ya hanna ha  
 makhutšuni le hasadi ha hōna,  
 hanna ha ga <sup>s</sup>Ledimo  
 ha thušana<sup>s</sup> le ha ga thai  
 Ledimo o le a tšene mosadi  
 wa ga mutupa, lina la  
 ga gwe e le ele matōme.  
 ngwana wa ga gwe e le  
 ele matšōna, o le a thathā<sup>e</sup>  
<sup>ngwa</sup>na ke mašiši. <sup>M</sup>Matōme yēna  
 o thšile le kwanen<sup>s</sup> gōha  
 (Toul) makhale o le a tšene  
 mosadi wa ga gwe lina  
 la ga gwe e le ele  
 Legadime o le a e tšwa  
 Botswana. Botswana ke go  
 ya ga mōme ham go ke  
 khyaname pa pa gwe e le  
 ele legadime, leyadime o  
 le a tšene mosadi wa ga  
 gwe wa pele e le ele  
 Tumilo ngwana wa ga gwe

855

X34/116

61

ke mamauokelo, lina go thumile  
 lina mamauokelo o a gile  
 khaisui le mothe wa khosi  
 Matshengwane. o khaisui le  
 kerêke yewe lina la  
 yina e go United  
 Apostolic Faith Church; o  
 khaisui le mothe wa mosata.  
 mamauokelo o a gile mome  
 hare go ke Pan, mamauokelo  
 ke yina moa thudif wa  
 khoro ya ha makhutomi.  
 o athola le monna wa ga  
 mogale mogale lina la  
 ga gwe ke kanyole.  
 kanyole yina o a gile  
 mothe wa ga gwe mome  
 hare go ke Lorraine  
 khaisui le noka ya mōvāla.  
 mamauokelo o thumile legatont  
 la papa gwe mōkhoro.  
 mamauokelo o thathama  
 ke Dikwete, Dikwete o.

855

K34/116

62

thathama<sup>ngw</sup> ke maholane  
 maholane o thathama<sup>ngw</sup> ke  
 Ragethopa, Ragethopa o  
 thathama<sup>ngw</sup> ke mmatshego  
 mmatshego<sup>ngw</sup> o  
 thathama<sup>ngw</sup> ke mamantile  
 mamantile<sup>ngw</sup> o thathama<sup>ngw</sup>  
 ke mpeya mpeya o thatha-  
 ma<sup>ngw</sup> ke mamagodi,  
 mamagodi, o thathama<sup>ngw</sup> ke  
 sekoko, o sekoko o a gile  
 methi wa ganguwe Nkwe.  
 makhale ke yone wa go tswa  
 utwa ya bathaga, o ile  
 a hwa gona mono  
 dikhele, o ile a hwa ka  
 boluethi<sup>si</sup> bya go gathala,  
 o hwa tswa mosadi wa  
 ganguwe lijina o ile a  
 hwa ka boluethi<sup>si</sup> bya go  
 gathala. Hamanek ele mosadi  
 wa ganguwe ke nkono  
 wa ga manaso papagwe

855

K34/116

63

Nkono ke mathala, ke ha  
 hina khomo, ngwana wa  
 ga qwe wa pele ke  
 Mmatshogo, Mmatshogo o  
 thathama ke Thejahlodi  
 Mmatshogo o tšime ke monna  
 wa bakhaga leina la  
 ga qwe ke Mpanuni  
 Mpanuni ke mokhama wa  
 ga thobela, Mpanuni o a-  
 gile mathameloni, mathameloni  
 ke khaisi le noka ya  
 moraba Moraba ze e fologile  
 thoko ya batha hila tšiti  
 ze e fwa go ya ga moraba,  
 ze e theoga melapont wa  
 ga bakhale, e kwamane  
 ke malikediwana, Dikweli  
 o tšime masadi ga ha ga  
 komane, leina la ga qwe  
 ke, malle papa qwe ke  
 tšetsika ke bakhane ha

855

K34/116

64

hira phuti ngwana wa  
 walli wa pele ke mabaha  
 o thathana ke mpyape  
 mpyape o thathana ke  
 ledimo o ledimo o thathana  
 ke mmatshego. o tsewe ke  
 manekane, manekane ke  
 khozi ya ga thebelo  
 ha hira Phini. sekoko  
 o tseri masadi wa ga qwe  
 ga ha ga maiba hira  
 la ga qwe ke mankwa-  
 na. papa qwe ke maiba  
 ke hakeane, letwatwa o  
 ha a tseri ke  
 morisile e ha e le monna  
 wa ga matho/papa qwe  
 ke maphampha, maphampha  
 o thokile qana manano  
 tlakusung. e ha e le  
 mokhalahye wa khale  
 maphampha o ha a tseri



855

K34/116

65

Mosadi wa ~~gona~~ leina ke masodi.  
 Maphampha o tsuala ke masogerape  
 e le ele wa ga matho maphampha  
 ngwana wa ga qwe wa pele ke  
 motshabjane motshabjane o thatha  
 ma ke maathaampone o  
 thathama ke moihudi, moihudi  
 o thathama ke theagathwe o  
 le a thathama ke masodi,  
 masodi nmaqwe ke masodi wa  
 pele, masodi ngwana wa ga qwe  
 ke mokotho. moisile e le ele  
 mo gaba letwatwa, ngwana wa  
 ga qwe wa pele ke Ramapulana,  
 Ramapulana methu yeno ya  
 the lemo tha 1950 o a gile  
 the ragadingwe. Theragadingwe ke  
 thaha ga ewa mathapa, ile  
 godimo, ke mubu o ile godimo  
 o bonala khole ene methane  
 godimo ga theragadingwe go  
 thupela noga e khole leina  
 la yona ke lejapudi le

855

K34/116

66

phula ka the thokhwen<sup>1</sup> th<sup>4</sup>a  
 Nkwē, e<sup>~</sup>we e<sup>kw</sup>ago thabe-  
 ni<sup>1</sup> ya Magokōlo. Met<sup>2</sup>hini<sup>3</sup> ya ge  
 go th<sup>4</sup>a lwena dintwa batho  
 ha ga Kaganya ba be ha  
 a<sup>1</sup>gile go yōna. Ba be ha  
 tshaba Maswabe ha we  
 ha be go ha e<sup>kw</sup>aga  
 letswalo, go thopa dikhomo  
 le batho ha mōwe go  
 ha ga letswalo met<sup>2</sup>hini<sup>3</sup> ye<sup>4</sup>we  
 ya gōna go be go lenqua  
 mahēle ke batho ha  
 Maklutšuni, fela le hitšapudi  
 le be le thipela gōna mōwe  
 nok~~we~~ ya Nkwē. Mōwe go  
 a<sup>1</sup>gile go Ramaputana. O ile  
 a makatša batho ha gabo,  
 o ile a epa thaba ya  
 Thragadingwe mōwe go be go  
 go a<sup>1</sup>gile mok<sup>1</sup>labje wa ga  
 moqale leina la ga<sup>1</sup>gwe  
 e be e<sup>1</sup> Magata, o ile

855

K34/116 67

a dula gōna, o huile gōna  
 o<sup>o</sup> hu a ekwa bolobedu o ile  
 a thoga bolobedu ka go  
 tihaba utwa ya ge go hu  
 go bakwa bogosi. Ramapulana  
 o thathama<sup>ngw</sup> ke Maupi, Maupi  
 o thathama<sup>ngw</sup> ke Masibudi,  
 o thathama<sup>ngw</sup> ke Mogokho,  
 Mogokho o thathama<sup>ngw</sup> ke  
 Masifi mogala wa masifi ke  
 Marauthane. Ramapulana o  
 tšeni mosadi wa ga gwe ga  
 haga ledimo leina la  
 ga gwe ke Nqwanathadi  
 papa gwe ke Matshenne o  
 hu a ekwa ga Thebela.  
 Maupi mosadi o tšeni ga  
 haga phala ke ha hina  
 khona Masibudi o tšenne ke  
 haga moagi leina ke  
 makeme. o thokile<sup>agete</sup> gōna  
 mous lekhesu. Mogokho o  
 tšeni mosadi wa ga gwe

855

K34/116

68

go hāga maiba leina la  
 ga-guē ke Nkōtsane ke ha  
 bina tau papa-gue ke  
 Pēnē ha kwa Tshapye.  
 Maifi o tšenē mosadi wa ga-  
 guē ga hāga mathala  
 leina la ga-guē ke  
 Magano papa-gue ke  
 Mantshō ke makhōmana wa  
 ha makhutini, mantshō o  
 huile gōwa moso lekhistene,  
 E hile ha we ha go lwa  
 utwa ya hakhaga. Ge go  
 e lwa ho Diōse. Letwatwa o  
 a-gile thufatene mōwē go be-  
 go le thekolo thā mošhale  
 these e be go thā Bananene.  
 the lopo thā letwatwa There  
 Di-ge molepyadi Di-ge Monanne.  
 letwatwa ke mokhekole wa  
 monso wa madingwana.  
 Letwatwa methine yeno o

855

K34/116

69

Kema Malabe, mōmē e be go  
 e le the kantse thā hāloi  
 khōmo e be e le gōna ya  
 phaswa e be e le ya ga  
 Mamodila bošego e be e fetōšwa  
 le kaha la hāloi. Go o feta  
 Malabe e le bošego, matho o  
 be a tšhošwa gōna, e be e le  
 ye talle, mōmē batho ha be go  
 ha e makgala gōnē khōmo e  
 fetositswē hyanē, e bile the-  
 maka, ha thōnē kamoka go e  
 fetōšwa le kaha, ke hāloi.

Mathumi o gōna le o wa e  
 be e le the khutšo thā hāloi,  
 mōno o be o hwetšwa gōna  
 mōmē Malabe. Balo go kwala  
 gōnē e be e le hāga  
 Mamodila go ithe go hwa  
 khōmo mokhekolo yo we e be go  
 e le manjya wa yona le  
 yona o ile a hwa, gōna  
 le waka lewe.

855

New

Mokgekolo Mathale<sup>34</sup>/116

70

Tše ke ditaba tša mokhekolo  
 Mathale, monats wa ga gwe  
 ke mangana. Re holo the ka  
 thegorwana ge re holla melohe  
 wa rena e le e le Masodi.  
 Re holo tšitswe ke Rakholokwan  
 a, Masodi e le e le monwedi  
 wa Ngwanathadi e le e le  
 wa ga wedi's papa gwe  
 e le ele Maphampha. Ge re  
 holla e hile rena tša thillo  
 ka ge go he go hile khosi  
 Timanogalo o hile re the  
 thegorwana malapont. Mathale  
 o tswalwa ke thefikwane  
 thefikwane. o he a tswalwa ke  
 Matibidi. Matibidi e le e le  
 wa ga komane. Mathale,  
 papa gwe e le e le thetimila.  
 thetimila o he a tswalwa ke  
 kapei. Ga go thebege gane kapei  
 o he a tswalwa ke mang?  
 Batho ha wo ke haga

855

K34/116

7 ↓

Motshana ke ha hina  
 khams ke ha khamsana  
 ha khono ya ha makhutimi.  
 Baga motshana ha kwa  
 Thetopane, thetopane ke khaisui  
 le noka ya salate. Mahunu  
 ha diile dipolase methunyeno.  
 Thetimila, mosadi wa ga gwe  
 e le e le Madibi o le  
 a tsele mosadi wa ga gwe  
 go ha ga mametje leina la  
 ga gwe ke Mafefe ke ha  
 hina phuti go haile ha e  
 tswanela ha kwa diso.

Ngwana wa ga gwe wa pele  
 ke Madibi le lengwe leina  
 ke Têmanane o ile, a thak'a  
 manumane a ha khaga.  
 Têmanane o thathama ke  
 Manthwana, manthwana o  
 a gile ga ha ga mametje.  
 Mosadi wa ga gwe wa  
 pele ke Makotipo ngwana wa

855

K34/116

72

ga-gwê ke mahali ke ha  
 lin a khomo o thathama ke  
 Mpapu, mpapu o thathama ke  
 Maleho, Maleho o thathama ke  
 Thetimela (iii), thitimela o thathama  
 ke Mathibele, Mathibele o  
 thathama ke Nwanamodi  
 Nwanamodi o thathama ke  
 Mammathe Mammathe o thathama  
 ke Molamp Mathale ngwana  
 wa ga-gwê wa pele ke Matjêpê  
 o thathama ke Poi, Poi o  
 thathama ke Têêmane (ii)  
 Têêmane o tšene mesadi wa  
 ga-gwê mmatapa, o thathama  
 ke Maphikê Maphikê o thathama  
 ke Mathale (ii) o he a  
 tšene ke Mankese wa ga  
 matho papa-gwê ke  
 Maphampha ngwana wa ga-  
 gwê wa pele ke Ntšhibe  
 Ntšhibe o thathama ke  
 Theagotšibe o thathama ke



855

K34/116

73

Dikale, Dikale o thathama<sup>9</sup>  
 ke Masodi. Ntshibe mosadi o  
 tšeni ga haga Rakhwale  
 mmagwi ke Mokhadi. Ngwa-  
 na wa Ntshibe wa pele ke  
 Nkara o thathama<sup>ngus</sup> ke Ramapu-  
 lana, Ramapulana o thathama<sup>mas</sup>  
 ke Mašegerepe Mašegerepe o  
 thathama ke Lefike.

Tha gothwe o tšene ke manna  
 wa ga Phasa leina la ga-  
 gwé ke thitagwa. Dikale o  
 tšeni mosadi wa ga gwé  
 ga haga mawaso, ngwana  
 wa ga gwé wa pele ke  
 Ntshibe (ii) o thathama<sup>ngus</sup> ke Masodi.  
 (ii) o tšene ke manna wa ga  
 mangina; ha a gile phokeni  
 ba a gile mowé ha re go  
 ke Mabatini ke go ya le-  
 bana le uka ya salati,  
 ba th<sup>e</sup> amile ka thaba ye  
 we e thakanego le

855

K34/116

754

thaha ya Manobane. Manobane  
 e khapisi le ga Mohlaha.  
 Mame gane go le thekolo  
 tha matshakane go hile gane  
 le thepethela, leina la the-  
 kolo ke selohane school.  
 Matshakane ha a gile the-  
 kolo go ha tha kwatshakane  
 e le gone hona ha thile  
 le khosi ya hona yewe  
 e hago e bitwa gone ke  
 selohane kwile ga gabo  
 a phumilwe ke dintwa tsaga  
 Nkukunyane le kammasawa  
 hona. le hona ha ga  
 Nkukunyane e le e le  
 matshakane. Go selohane a  
 thile mono o le a kwana-  
 gone a gisane le ha  
 Makhutimi, o ile a aga  
 nokone ya salati khapisi  
 le mame ha re go ke  
 motagane ka morago ga

855

K34/116

75

Mōwe a ya mōwe manōhōne<sup>9</sup>  
 a, tshahā ha makhutšwi.  
 The tšepō thā Mathetolo Mathale  
 Thene: "Agee! gairingwana, Agee!  
 Kābō ya tšhwene, reha ya  
 thitšapani. The rētō thā ga-  
 gwe thine: "Thitšapani thā a-  
 melle mokhupi wa madiya-  
 diye, rethapa re e kamapila  
 badiha naga yesu thitšapani  
 thāpala mōthō wa mathōpōthōpō  
 Agee - - - - - rena reha  
 ga motšhana a komana  
 re thapa le gōlō, pane le  
 khokolosa komanani hane  
 le khokolosa ke haga  
 motšhana re ha gale  
 ha ha gale, tšweture le-  
 gōlō ga lena molikani!  
 re ha letšhi ha phala  
 khōnani ya thekōnani  
 thella gale, mathabola  
 matšhelane tšhila methi

855

K34/116

76

phalene<sup>9</sup> o thokwa mathaka.  
 Ai - - - - - Au - - - - - - Ai o  
~~thokwa~~<sup>le<sup>o</sup>orc</sup> o bonase<sup>9</sup> ngwana  
~~lephapate~~<sup>le<sup>o</sup>phapate</sup> te karitse-tsetse - - - - -  
 karitsetsetse - - - - - Age - - - - -  
 Rena reha hina thamo  
 le haga malome, malome  
 mphe mosadi ke gathé.  
 ketia thamaga gane  
 ga dikhamo ge ke  
 fela thamaga ketiya  
 matho; the<sup>5</sup> rito<sup>5</sup> then<sup>5</sup> a ke  
 thamo<sup>5</sup> gale wa ga motshana  
 mokhalabye yome o<sup>e</sup> be be  
 e le mathalani wa dintwa  
 metheng<sup>9</sup> ya ge e the<sup>5</sup> hana,  
 matho o he a hana  
 makholo fela ga ditshala  
 hape ha e kana ka go  
 thana ga hana  
 ge e the<sup>5</sup> metheng<sup>9</sup> ya ge  
 makhawa a the<sup>5</sup> khole le

855

K34/116

78

hana. ha e mōwē thitōponē.  
 Thitōponē go še the go  
 a-gile makh'alalije kapei.  
 kapei o še the mōwe  
 khaisimi le mōwē go be go  
 go a-gile le khōwa, leina  
 la ~~ga-gwe~~ <sup>lona</sup> e le e le  
 Matshol'anthabent o a-gile  
 thak'a-sene. Ge motho a feta  
 gona o thina nākeni ya  
 salati, gona mōwē  
 thitōponē go me molala le  
 makh'wara; metheni yeno  
 go a-tile ditshane tšene  
 e be go mebāla le messo  
 le metho the lewone theno tha  
 1950, maburu go kwal'a gōne  
 ha thile go a-ga thōnōpo.  
 ditshane di the tilwe mōwē,  
 go hōnala go gōne go tha  
 mmuso wa hesetōpo byadrop  
 (Leysdorp) gōne ha dule gona.  
 he-gonye le tšene mallō

855

K34/116

78

matheni<sup>l</sup> ya khale go ile  
 gwa thehya ka ge ehe e  
 le gone thosi & Timamogelo  
 aile are go tha ditshosi  
 tse dikhulidi. le hano go  
 thalo s = gile, ka ge ehe  
 = le batho ha & kwana  
 le gone ha nwe dikhomo  
 le dipudi. go thoga  
 le vent eleni la noka ya  
 salale go fitha sala-  
 methi nwe gwa go fila  
 maswata ke lethetha. Fela  
 ga gona le ge ehe thaha-  
 na go ha thaha metheni  
 ya khale go le go hutswa  
 diphoofalo ka mofuta-futa ya  
 tana mathalo, diputi,  
 diphala, diphalafala, ditau  
 mathalenua le dikhama.  
 Diphoofalo dile tsa tshaha  
 batho hawe e le go hale  
 gona nwe. gona

855

Mokgekolo Mathaha

K34/116

77

Tše ke ditaba tša makh'ekole  
 Mathuhu ke wa ga<sup>J</sup> Thobijane  
 moroto ke Mankwē, <sup>ya</sup> holo<sup>le</sup> the<sup>ga</sup>  
 Nkwana magakala. magakala ke go  
 feta ga mafefe go ya<sup>u</sup> khaiswi  
 le go ya Ngwaname. Re<sup>en</sup> balotšitane  
 ke Thekang; e be e le  
 rakhadi wa Ngwanamokuba.  
 mogatša Ngwanamokuba e be e le  
 Lehōwa. Lehōwa ge a<sup>le</sup> the<sup>S</sup> the<sup>S</sup> tu-  
 lenē<sup>le</sup> the<sup>S</sup> bogosi o be a phela  
 ka go apara le<sup>S</sup> the<sup>S</sup>; makh'ekole  
 Mathuhu o tswalwa ke Morongwe.  
 Morongwe o tswalwa ke Mašegwane,  
 Mašegwane o tswalwa ke<sup>S</sup> Shakē,  
 yone a tswalwa go<sup>S</sup> Shakē ga  
 a<sup>S</sup> the<sup>S</sup> he<sup>S</sup> ge. Mathuhu papagwē  
 ke Morwaphini; Morwaphini yona  
 ga go<sup>S</sup> the<sup>S</sup> he<sup>S</sup> ge gone o tswalwa  
 ke man<sup>S</sup>; e be e le makh'ala-  
 hji wa ga<sup>J</sup> Thobijane; o be a  
 yile ga<sup>S</sup> math'akwana. ga  
 math'akwana ke go ya<sup>S</sup> thalene<sup>S</sup>

855

K34/116

80

ya Magikōlō. ge motho a e  
<sup>ts</sup> kwa ka mathutšwi, ke thoko  
ya bo-dikēla tsatsi hja goya  
hswa, ntōna ya gōna ke  
Mathakwana; ~~ke~~ Mathakwana  
wa peli <sup>huile;</sup> Methun<sup>s</sup> yeno ya le-  
hono. ~~the~~-lemone ~~thi~~a ngwaga  
wa 1950 go busa Mantse. Le-  
hono ka khwedi ya April go  
busa Lekhwedine; ga mathakwa-  
na ke ~~the~~-kōti ka thaha  
ya Magikōlō, e nqwe thaha  
e ka bo-dikēla, leina la  
yona ke Lešogē. ka goya  
ka hswa ke thaha ya  
Ntwelekhwedi. ga Mathakwana  
go ya panya go hja ka  
Tadini; Tadini ke masila,  
le gōna go a panya, ka  
haka la dithala, tsa  
gōna, le menu ya gōna,  
e ne di-thōkwa tse di-  
kholo le di-khuiti tsa gōna.



855

K34/116

Mathuhu o k<sup>ts</sup>wa ga mathakwana  
 o thile mono makhutsui ga rakhadi  
 wa ga gwe ka go tšwa ke rakhadi  
 wa ga gwe makopi. Makopi ke waga  
 Thobijane o be a tšerwe ke  
 Mokkomathe ke wa<sup>ma</sup> masekoma ke  
 mokkomana wa ha makhutsui,  
 Papa gwe ke Mahatha. Mahatha  
 o be a gile mowe ha rego ke  
 Mapataganya. Go a thogile Molumo  
 o ile a thoga a ya a ga  
 mowe ha rego ke Mathapuni.  
 E the Molumo gona mowe, gone  
 mathapu ka mbedi e megole.  
 Mathapuni ile ya mba e le gone  
 e midiswa ke dironyana, e le  
 gone dile tšaja mathapu yewe  
 e bego e le yaga Raganya.  
 Ba ga Raganya bona bahe  
 ha duba Lekau. Lekau ke  
 go ya khaisui le ha ga  
 moraha ha we ha a gilego  
 the fatene tha go o kamila ga

855

K34/116

82

Rakwale. Mahatla ke monna  
 yone a bego a tšene mosadi wa  
 ga-gwe Makopi yone wa ga  
 Thohjane. Makopi ngwana wa  
 ga-gwe wa pele ke Mahatla;  
 o ile a thoka, mabitla a  
 bona a mowe Mohume, khamsi  
 ga Thegokolone; go ga sitšwe  
 methapu le meumo; hana ha  
 ga-gwe ha huile e ha khatalajo  
 Mahatla wa ga Masakoma o  
~~ha~~ kwa mowe ha rego ke  
 tshatse-thetholo; tshatse-thetholo  
 ha ga Masakoma h dila ha  
 thoga methuni yela ya dintwa  
 tsa Maswatsa a go tša pele.  
 Baile ha falala le-fathuni la  
 Makhutšuni. Go ha thile h dila  
 ha a gaga! oth'abe, math'abe h dila  
 ha thoswa ke Thekatapone; o ile  
 a fapana le monna-raqwe  
 ha-we e bego ha lwela  
 bogosi. Mathuku ngwana wa

855

K34/116

83

quē ke Moganapedi o <sup>l</sup>thathama<sup>gw</sup>  
 ke mmakōma; mmakōma o <sup>l</sup>thatha<sup>l</sup>  
<sup>gw</sup>ma ke Masekane wa ga Mascoko-  
 ma; ohe a <sup>l</sup>thathama<sup>gw</sup> ke  
 Tshukudi; tshukudi o <sup>l</sup>thathama<sup>gw</sup>  
 ke Moganapedi<sup>II</sup> Moganapedi<sup>I</sup>  
 o <sup>l</sup>thathama<sup>gw</sup> ke Mahōi, Mahōi o  
<sup>l</sup>thathama<sup>gw</sup> ke Mothatha. o tšene  
 tšene mosadi wa ga-guē ga  
 hafa Mallo, leina la ga-guē  
 ke malemeko. mma-guē ke  
 Malatji, o kwa Pphalaborwa.  
 Papa-guē ke <sup>l</sup>sethuse<sup>l</sup> e be e  
 le wa ga <sup>s</sup>sodi; o ile a <sup>l</sup>thunila  
 gore go <sup>wa</sup>thunila Timanogalo.  
<sup>l</sup>sethuse<sup>l</sup> o be a <sup>l</sup>thusa ha  
 Makhutšui ka makams wa di-  
 kōma. o <sup>l</sup>thokile Lekau<sup>l</sup> Mothatha<sup>l</sup>  
 ngwana wa ga-guē wa pele  
 ke mphase; Mphase o <sup>l</sup>thathama<sup>gw</sup>  
 ke mmakōma, mmakōma o  
<sup>l</sup>thathama<sup>gw</sup> ke Temeka, Temeka  
 o <sup>l</sup>thathama<sup>gw</sup> ke Meetja, meetja

855

K34/116

87

O <sup>g<sup>w</sup></sup>thathama ke Nguanamoetja,  
 Nguanamoetja o <sup>g<sup>w</sup></sup>thathama ke  
 Madibi, Madibi o tšenne ke  
 hoga maletō; ha a gile mōwē  
 ha rego ke mathōmelone ke  
 go okamila nōkonē ya marāba;  
 leina la mogatša madibi ke  
 Radikhōnye. <sup>o</sup> <sup>o</sup>bele-gue ke  
 mabakentš a go thile  
 komosasa yone e be go e le  
 Radikhōnye. Mogatša madibi o  
 ile a thokātš gona mōwē  
 Mathōmelone. Methene yeno o  
 thabolane le Mošēkethe; o kwa  
 thokō ya Rodišia (Rodišia).  
 Ngwana wa ga-gue wa pele ke  
 maletō; o <sup>g<sup>w</sup></sup>thathama ke Marupinē.  
 Ba ga maletō ha hina thōu,  
 Ba haya tšuhatsitšhelo the-  
 lepo thā hina thēne: "Age,  
 Matuhatsē. Age, matuhatsitšhelo!  
 Age, mošēgō! Age, Mathakwana  
 Age, Monapya d a thithelone!"

855

K34/116  
Mokgekdo Mokgadi

85

Tse ke ditaha tša mokhekolo  
 Mokhadi, monoto ke Matuha.  
 Mokhadi ke waga Mašumu  
 ve halo-<sup>5v</sup>the ga mathabe ve halo-  
 tšitšiu ke Mahyale; papa gwe  
 ke Thikwatapene; o he a gile  
 gona mola ha ga mathabe  
 ha a gile mowe go fetago  
 noka yewe ha ve go ke Moraba.  
 Ge ve halo-<sup>5v</sup>meita-pele e he  
 e le Mpanyane waga  
 Mmaphelwane. Mokhadi o tswalwa  
 ke Matsatsi; e he e le waga  
 Bakane; o he a tswalwa ke  
 mowedi wa Tekka; e he e  
 le waga mang. Baga mang  
 methene yeno ha a gile pele  
 ga mowe go a gilego ha ga  
 Moraba. Ge metho a thoga  
 Thiragadingwe a thepelela  
 thoko ya goya honwa o  
 thina ga ha ga moraba.  
 Ga moraba ke mowe gohego

855

K34/116

86

<sup>90</sup>le the<sup>s</sup>ate the<sup>s</sup>a goya ga haga  
 Maeng le ga Rakwale; ha a-  
 gile pele ga noka ya the<sup>s</sup>duma.  
 The<sup>s</sup>duma e the<sup>s</sup>oga kaxolone<sup>7</sup>  
 ya thaha ya mathomelone<sup>7</sup> le  
 mowe go a-gilego hawe haga  
 Maeng. Go ne le kenikē gona  
 mowe go the<sup>s</sup>go haga maeng;  
 leina la kenikē ke A. M. E.  
 Church. Ke yewe monuti wa yo-  
 na ~~the~~ be go gove<sup>a</sup> o nutaiga  
 the<sup>s</sup>khukhuni, leina la ga qwe  
 ke Mackhele sebase; ke yewe  
 a thonilego go nuta the<sup>s</sup>kalotha  
~~Banareng~~ <sup>Banareng</sup> haga the<sup>s</sup>o. g e lea the<sup>s</sup> the<sup>s</sup>  
 tandard sekēse viro the<sup>s</sup> a the<sup>s</sup>  
 the<sup>s</sup> mowe go the<sup>s</sup>gile go ha  
 masata, Ba Banareng haga  
 the<sup>s</sup>kanano. The<sup>s</sup> kalo le hano the<sup>s</sup>  
 mowe the<sup>s</sup>f atene the<sup>s</sup>a Itswete.  
 Monuti sebase o nuta gona  
 mowe ga the<sup>s</sup>khukhuni haga  
 Maeng ha a-gile go okanela

855

K34/116

88

nakona ya mawē khaiswi le  
 mawē go the-megago noka ya  
 monala; monala e thega the-  
 thakwena the the-galo mawē  
 gofugo le muni o magalo,  
 gope dikalohē tša muni; monuni  
 ke mawē le diphāfālō tšene  
 e bego ditšhōso the ditudu  
 le dirukwē diphela gona  
 mawē muni gona  
 muni gope the-haka the the  
 bego gane ga muni leina  
 la tšona ke the-talatalane.  
 Talatalane. Banani ha ga  
 thekōnane haile ha ramela  
 khosi Johannes thekhalajana  
 the kalone the the-galo the  
 banuti. o be a isitšwe  
 gone a the go nuta the-  
 tšaha the ga-gwē; ge a  
 fi ditšē ditšutō tša-ga-gwē.  
 Ba ga mang ha the gona  
 mawē gofugo le kérékē.

855

K34/116

88

Baga moneq ha lina nku;  
 go haitl ha e tswanela  
 hafa<sup>ts</sup>wa diso; le go e nuna  
 ga ha e nuni. Mokhadi  
 motswadi wa ga-gwe ke  
 madiye; Madiye ke wa ga  
 masumu. Madiye o tswalwa  
 ke mekolokoto, mmagwe ke  
 Ngwanamasumu ha ga masumu  
 ha lina tshu. Mokhadi o be  
 a tseuwe ke motelo; o tswalwa ke  
 baga shai. Motelo o tswalwa  
 ke Mapiti ha kwa Tshibye.  
 Motelo ngwana wa ga-gwe wa  
 pele ke Nthapellene. Nthapellene  
 o thalana<sup>ngw</sup> ke Malakharane.  
 Malakharane o tseuwe ke monna  
 wa ga Rakwale, leina la  
 ga-gwe ke Samuel ke ha-  
 we ha go thoma kenekya  
~~United Apostolic Faith Church~~ ya  
 United Apostolic Faith Church.  
 Kenekya yeme e mame go agile.



855

K34/116

89a

go ha ga Rakhuale mokhalalije  
 samuel o thokile e le gone  
 ke mōmōti gāna mowe: kēnikē  
 yuwe; ekhāssmi le mōwē  
 thahenē ya Magākōlō. kēnikē  
 e hata-game le ya ga  
 moeng. Malekchane ke  
 wa ga Shāinē ke hakhōmana  
 ha ga Makhutswi; o agile  
 mowe go li go go agile  
 pudidizalwa Shēfateri Shā  
 tsuete. Pudidizalwa o kile  
 a tswanisana hōtata le  
 Mokhalalije Nakampi Mokhōmana  
 wa ha Makhutswi ka thē-  
 thēke Shā ga Matjana.  
 Malekchane o Shāthānā ke  
 Makatika, o Shāthānā ke  
 Makhadi; o tsenue kefi a ga  
 Shēkhahela ha agile fa the  
 ga thaha ya Shēnihane ka  
 leina lele ngwe ke Rakuhu.  
 Rakuhu e ka thāseio ga

855

K34/116

90

thaha ya Magotolō leina  
 la mogatša Makhadi ke  
 Masapini. Nthapellenē o tšerē  
 Mosadi ga ha ga Ledimo;  
 leina la ga-gwē ke  
 Mamanetlō, ngwana wa ga-gwē  
 wa pele ke Mmapula, o  
 thathama ke Nguanathami, yo  
 o thathama ke Motlō.  
 Makhadi (ii) o tšenne ke dhaga  
 matlaha, leina la ga-gwē  
 ke Makhelōdi, papa-gwē ke  
 Masadi, o be a gēle mowe.  
 Rakubu o be a gaitē  
 dipanana gona mōwe  
 fathē ga thaha ya  
 Rakubu, e oka mōwe Mahume.  
 Ba Makhutini le ahi ha leinō  
 mirepa le mahō a le-  
 tša lele-fela. A be a <sup>lewa</sup>  
 ja ke dikolōhē tša  
 thaha ya Rakubu-le  
 dishō tša gona.

855

K34/116

99p

Mokk<sup>g</sup>alalije Masasedi e be e le  
 monna wa ga Motlale, o tso<sup>l</sup> kile<sup>e</sup>  
 gona mōwē fath<sup>e</sup> ga thaba ya  
 Rakubu. fath<sup>e</sup> g<sup>l</sup>anaw<sup>e</sup> e kitiki go  
 kwala gone go be batho ha a gile  
 m<sup>l</sup>the. Batho lja go lwa dintwa l<sup>l</sup>the  
 ho hwetšwa, batho ha ho<sup>l</sup>šunisa  
 go thotsa d<sup>l</sup>tha tša m<sup>l</sup>umō a  
 go<sup>l</sup>thabana dintwa tša k<sup>l</sup>ale.  
 Makatika ngwana wa ga g<sup>l</sup>wē  
 wa pele ke Mokk<sup>g</sup>adi<sup>l</sup> monna wa  
 Mokk<sup>g</sup>adi<sup>l</sup> e be e le Motlō; o ile  
 a thoka kōlwē, go kwala gone  
 motho yo mongwē o ile a thaba  
 the<sup>l</sup>thane the<sup>l</sup> b<sup>l</sup>son<sup>g</sup> th<sup>l</sup>a mōwē a  
 be go a getša gona m<sup>l</sup>lō, o ile  
 a re ge a getš<sup>l</sup> m<sup>l</sup>lō a t<sup>l</sup>up<sup>l</sup>ya  
 ke m<sup>l</sup>si wa the<sup>l</sup> th<sup>l</sup>ane y<sup>l</sup>aha  
 kemoka o a ba a<sup>l</sup>ha a lwa.  
 O be a ile go b<sup>l</sup>nika gona  
 kōlwē. Mokk<sup>g</sup>adi o k<sup>l</sup>wa mōwē  
 wa re go ke Itubatsi the<sup>l</sup> th<sup>l</sup>olo; the<sup>l</sup> -  
 lōpō th<sup>l</sup>a ga g<sup>l</sup>wē the<sup>l</sup>ne: "A ge,

855

K34/116

92

Mōtuhatsi, mošhēpa di-athā thē-  
 tōpō ka nkhā mafethā! "Bašō  
 hawe ha ga shai le hōna  
 ha a-gile mahume, ka thāse  
 gahaga matjākōtja mmotōrē wa  
 thē-gokolōrē. mēthēnē ya khāle  
 hāthō ha mahume, hāphē ha  
 lima merēpa kudus e thile ya  
 hubišā ke hana ha mahutšimi.  
 Ge go thile khōšī thēkhalājanā.  
 ge ha khudū-gile thēgorwana,  
 go le go ethwa hāšimanyana  
 le dikhānbe ha ethwa ha e  
 ēpa ha e apēja gōmōmōwe  
 ka dipitšāna le di-pōtwanā;  
 ge dikhōmo di-thēgela māthēka  
 ha hē ha fētšā le dipudī,  
 ha difutswa ge hāphē-phulōrē.  
 Bašimanyana ha ile ha  
 huetsōwa ke hātsūdi, hāphē  
 ha ha paθā-mišā/khōrōrē  
 gōrē ha tiwe pele ga hā-  
 tswadi hāphēna; hāphē ha  
 laθā go utswa-dipudī.

855

K34/116

Mokgalibole Makatsila 93

Tse ke ditaba tsa makh<sup>9</sup>alalije  
 Makatsila wa ga Kaganya.  
 Monoto ke makh<sup>9</sup>au ke haqwera  
 ha Shuk<sup>9</sup>alalyana segwara gwa  
 ra se makh<sup>9</sup>au, rebolo bitšene ke  
 Timamagole, rebolo tše ka tše-  
 gorwana. Makatsila o tswalwa  
 ke Lefōke, Lefōke o tswalwa ke  
 Mamaditjane, <sup>Mamaditjane</sup> o tswalwa ke  
 Pitsitane, Pitsitane o tswalwa ke  
 Tjwawa, wa gatswala Tjwawa  
 ga tšhego. Lefōke o be a gile  
 Lekau, gona mōwe Likau  
 gape mēhapu le difoie le murako  
 ya masaka a dikomo, ke ya  
 ha golo-golo ha ga Kaganya.  
 Baga Kaganya haile ha tšw  
 thama ke maswate a pele ha tšwe  
 e bego ha e tšwa mapulanyo  
 ha tšwe e bego ha tšwisa tšwisa  
 ha ga musalane, yame a bego a a-  
 gile Lelōtša. Lelōtša ke mōwe  
 go ile-go gwa fitša mahuru.

855

K34/116

967

hawe e<sup>a</sup> bego ha tshabile ga  
 Shukhukhuse. Shukhukhume o be a  
 ha kwesitise makhiswa e le gone  
 ha disa dikhomo tsa ga qwe,  
 ba bangwe babona hafil  
 gone ha dula liyena fet a gone  
 gofetha mahutsi ha hantse  
 hafil ha thoga, libona hoya  
 molalema wa Sagale. Tjwawa o ile  
 a bolawa utivane ya ha khaga  
 hame e bego ha eha le  
 Nguanamohuba go khoi Mafifi  
 o be a e-patile ka hamantse  
 qha thagha ke ha khaga,  
 Ge ha makhutini. ha thabana  
 gone ha thusa Nguanamohuba.  
 dina dihe diwa ke **Diose** do  
 kage a be a kwana le  
 Nguanamohuba dikhomo dile  
 tsa thupa ke ha makhutini,  
 hame ha gaya le o Diore  
 wa ga moagi. Ba ga kaganya  
 ha hoya Nkapetini Makatita

855

K34/116

95

Makatsila papa-quei ke Kifoke.  
 Mosadi wa Lefoke ke Mapesile,  
 e be e le wa ga Mathabe  
 o be a e-<sup>ts</sup> kwa Botswana.  
 Botswana ke goya ga Molepo.  
 Lefoke ngwana wa ga-quei  
 wa pele ke Motjei. o thathama<sup>ngw</sup>  
 ke Mmahjokwane. o thathama<sup>ngw</sup> ke  
 Isaaka gaba Mokopane; o thathama<sup>ngw</sup>  
 ke Lethatho; o thathama<sup>ngw</sup> ke  
 Madibi. o thathama<sup>ngw</sup> ke Morongwe.  
 Morongwe o thathama<sup>ngw</sup> ke Makatiboo.  
 Makatsila<sup>I</sup> wa Mosadi o tšene ga  
 hafa ga Mogale wa Nakampi; ke wa  
 Molobedu, o ile a thoga gona  
 ka go tšhaha mofinifine wa ge  
 gohe go hakwa bogosi bja gina  
 mawē gona. Makatsila o  
 tšene Mphusa, ke ngwana wa  
 mokhomana wa ha Makhutšui.  
 Mamokone e be e le wa ga  
 Molile ke ha-hina-noko ha  
 kya Phalaborwa; ngwana wa

855

K34/116

96

ga-gwe wa pele ke Makatila<sup>III</sup>  
 o thathana<sup>ngw</sup> ke Fany<sup>72</sup>, o thathana<sup>ngw</sup>  
 ke Natia<sup>ngw</sup>, o thathana<sup>ngw</sup> ke Lefoke  
 o thathana<sup>ngw</sup> ke Mphasi; batho  
 hame ke ha ga Kaganya.  
 Motjji Mosadi o tšene ga a ga  
 mafogo, papa-gwe ke Manapo;  
 nywana wa ga-gwe wa pele  
 ke Lefoke<sup>III</sup> o thathana<sup>ngw</sup> ke Mōre.  
 Motjji o a-gile Balosue.  
 Lefoke o a-gile Makume, Mosadi  
 wa ga-gwe leina la ga-gwe  
 ke Makume o tšene ga a ga  
 moraba; o ile a thok<sup>ngw</sup>, Mosadi  
 wa ho-bedi ke Tjamana ke  
 wa ga mothale, mma-gwe ke  
 Makube, papa-gwe ke Kapotja.  
 ke mina-tleu. Makhopane mosadi  
 wa ga-gwe ke Manea o tšene  
 ga ha ga masanya; ha ga  
 masanya ha leina kelohi  
 ya lefoka ha kwa ga  
 Malifo. Mmalijokwane o tšene



Mosadi wa ga-gwê ga baga  
 Malepe, tina la ga-gwê ke  
 ūakalale, ke mokone, ha tina  
 phuti. Mmabiyekwane o ile a  
 thoka<sup>en</sup> ga Malepe. Makatila  
 o a-gile mahume thutalo ga  
 lewa la thaba ya Nkwê.  
 Makatila ke ngaka, ho ngaka  
 lja ga-gwê o ho nutili<sup>ve</sup> ke  
 papa-gwê; papa-gwê ke  
 Lefêke. o ile a mouta ka go  
 bupela a epa ditlane<sup>le</sup> leyena  
 ge Lefêke a hana gore motua  
 ga-gwê o ga khona gore ge  
 a m<sup>ile</sup> mile gore a ye go epa  
 ditlane, o hoya le thona  
 hiale a mouta le go fitola  
 ga tona, ka m<sup>aga</sup> ga  
 mone a mouta le go t<sup>shela</sup>  
 ditlagaga; ge papa-gwê a  
 huile a es<sup>o</sup> thalosa ditlagaga  
 a sala a kwêla pele le  
 tse dingwê dingaka gore

855

K34/116

98

a khōnē go laōla ka tšāna  
 dikhagana; ge a hōna gore  
 o ya khōna o ile a thōma  
 go khupela maetō a tšama a  
 laōla; o ile a khōla thokō  
 tša Botswana a tšama a  
 shaha; ge afe mošabone wa  
 gagwē a thōma matšene wa  
 mathōka a thōma go laōla  
 batho. ~~Ma~~ mathoko ha matšaba  
 gore a hōla aile; o be a ha  
 lifisa khōgo ya phutilla  
 mbranalo; batho ba ile ha  
 mathōka ha hōntsi a ha  
 laōla ha mōlefa ha  
 dipudi le dikhomo; ge a  
 hōga gae o ile a thō  
 a gōpa dipudi le dikhomo. le  
 dipokōlō, a thō gae ga  
 gagwē, batho ha gabo  
 ha thōma go thōhaga  
 ha dipudi le dikhomo, tšene  
 a kwago le tšana mošabone

855

K34/116

AA

m<sup>g</sup> wa ga-gwe. Gape o he  
 a ~~tu~~<sup>e</sup> h<sup>e</sup> atho ha <sup>B</sup>batwana  
 hawe <sup>ba</sup> ~~h~~ h<sup>e</sup> go ba mathusa  
 motšepelint<sup>e</sup> wa ga-gwe; ze a  
 etša ga gabo. Ge a  
 boile ga gabo a thumiswa  
 ke hawe a h<sup>e</sup> go a etšwa  
 liphana. <sup>o</sup> tšh<sup>ts</sup>ha go h<sup>ts</sup>ša  
 dikhagara ka maina a tšona.  
 Ge a bašla matho, o re  
 dikhagara di wela mphinfini  
 Maloko ditša mina noko kera  
 ze dikšwa f<sup>ts</sup>he. Dire Malatji  
 le malatjana ha gantšana.  
 Malatji yo mogolo o re letšati  
 le k<sup>ts</sup>wa ho-dihene. <sup>B</sup>hail<sup>e</sup> ha  
 tšaga e tšhe ka matswana  
 haya kšwa go-dimo ga  
 thaha ya k<sup>ts</sup>ha-maina go  
 tšapetsa ha h<sup>ts</sup>ša gore  
 le tšati le k<sup>ts</sup>wa ho-dihene.  
 Kege yola malatjana a i-  
 lego <sup>o</sup> ~~re~~ letšona di a

855

K34/116

100\*

fōva ge e be di enwa met<sup>h</sup>sc  
 nke dipwelo<sup>ve</sup> ke pōlō ya  
 malatjana; ge a a fentswe  
 ke malatji yō magala. the-  
 ritō th<sup>a</sup> ngaka makatila  
 Th<sup>e</sup>ne: "mosadi wa li-hōla-  
 hōlō le mo agele mat<sup>h</sup>e  
 molapōn<sup>e</sup>, A re go hōla-hōla  
 lentim<sup>u</sup> le th<sup>e</sup>pele le molapō  
 le gōwa, le gōwa malatji,  
 lungwe le gōwa malepy<sup>e</sup>,  
 lungwe le gōwa katōa-dine  
 bāya-moshi, bāya-phakana  
 dij<sup>u</sup> a g<sup>u</sup> num<sup>u</sup> the-<sup>h</sup>lept<sup>h</sup> hōya  
 phokungwana go faran<sup>e</sup>  
 puta e nle hō go rāpōza  
 u kat<sup>h</sup>a le raga; o th<sup>e</sup>ne  
 a bān<sup>e</sup>nt<sup>e</sup>, ha ngwe ha  
 hōne mpōnō chuk<sup>h</sup>di  
 le the le namane  
 mālen<sup>e</sup>, ya hwa e th<sup>a</sup>  
 hōnwa ka mōtho."

End. J. 855.